

UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE COLOMBIA

Entonación española de profesores nasa (Vitoncó, Cauca): estudio sociofonético prosódico.

Julián David Muñoz Pico

Universidad Nacional de Colombia
Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Lingüística
Bogotá, Colombia
2018

Entonación española de profesores nasa (Vitoncó, Cauca): estudio sociofonético prosódico.

Julián David Muñoz Pico

Tesis o trabajo de investigación presentada(o) como requisito parcial para optar al título de:
Lingüista

Directora:
Magíster, Kelly Johanna Vera Diettes

Línea de Investigación:
Sociofonética y sociofonología
Grupo de Investigación:
SAUND

Universidad Nacional de Colombia
Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Lingüística
Bogotá, Colombia
2018

A Martha Lucía, mi madre. Por la música de su nombre y la armonía que trae a mi vida.

Agradecimientos

Expreso mi gratitud, primero, a Kelly Johanna Vera Diettes, docente del Departamento de Lingüística de la Universidad Nacional de Colombia, fonetista directora de mi trabajo de grado y amiga admirable de sabio consejo. Agradezco también a los profesores del Departamento de Lingüística Pedro Tulio Marín Silva y Camilo Alberto Robayo Romero. Siempre amables, cada cual mundo aparte. Gracias a Pedro Marín conocí comunidades y paisajes insospechados, con él entendí la labor del lingüista en campo. A Camilo Robayo agradezco mi interés por la prosodia y su guía teórica.

Doy gracias al profesor Isaac Quilcue Pumba, profesor nasa del curso *Nasa yuwe y pensamiento nasa* del Departamento de Lingüística de la Universidad Nacional de Colombia. Me enorgullezco de su amistad y del conocimiento que me brindó sobre su gente y su cultura.

Agradezco a María Fernanda Riveros Bonilla y a Bryam Camilo Reyes Fuentes. Compañeros del pregrado en Lingüística de la Universidad Nacional interesados en mi trabajo y lectores consumados; mis lectores de cabecera. También manifiesto mi agradecimiento a Juan Felipe Sarmiento Espinosa y a David Ricardo Saavedra Beltrán, fonólogos, lingüistas de la Universidad Nacional de Colombia a quienes expuse mis ideas y de quienes obtuve una valiosa retroalimentación.

Finalmente, doy gracias a los cuatro profesores nasa de Vitoncó que brindaron su tiempo y consentimiento para grabar su voz. Hombres de temple y buen corazón, prestos a la cooperación y a la enseñanza de todo cuanto saben.

Resumen

Este trabajo es un estudio sociofonético que analiza la entonación española (subdialecto andino-caucano) de profesores nasa de Vitoncó, Cauca, en muestras de habla cuidada-leída. Estos profesores son bilingües nasa yuwe-español con gran proficiencia en ambas lenguas. El análisis se realiza con base en la *teoría métrica-autosegmental* y la transcripción de los datos se ejecuta mediante los sistemas ToBI y Sp_ToBI. Se registra el inventario de acentos tonales (monotonales: H*, L*, !H*; y bitonales L+>H*, L+H*, H+L*, L*+H) y de tonos de frontera (L% y LH%) presentes en la oración declarativa en presente simple compuesta por una única frase entonativa. También se listan los acentos tonales registrados en posición de tonema al interior de estas oraciones (H*, L*, !H*, L+>H*, L+H* y H+L*).

La investigación demuestra la presencia frecuente de índices de disyunción o ruptura tipo 3. Se argumenta que su aparición en los enunciados proferidos por los hablantes corresponde a un mecanismo de focalización que, además, se relaciona con el contacto nasa yuwe-español.

Palabras clave: sociofonética, entonación española, teoría métrica-autosegmental, ToBI, Sp_ToBI.

Abstract

This is a sociophonetical study that analyzes the spanish intonation of the variety spoken by nasa (*indigenous group*) teachers from Vitoncó, Cauca (*i.e.* Andean-caucano Spanish). This research is focused on selected forms of speech: reading sentences.

These teachers are bilingual in Nasa yuwe and Spanish with a great proficiency in both languages. The analysis is based on the AM theory. The transcription of the data is carried out through the ToBI and Sp_ToBi systems. The inventory is registered with pitch accents (H*, L*, !H*, L+>H*, L+H*, H+L* and L*+H) and boundary tones (L% and LH%).

This research proves the presence of break indices type 3 within the teachers speech. It is argued that its presence in spanish statements obey to a focus construction. Moreover, this work suggests that this focus construction is related to the contact with languages Nasa yuwe and Spanish.

Keywords: sociophonetics, spanish intonation, AM theory, ToBI, Sp_ToBi

Contenido

Resumen	7
Lista de figuras	12
Lista de tablas	13
Introducción	14
1. Comunidad, lengua y territorio	18
1.1 Aspectos generales del pueblo nasa	20
1.2 Los profesores nasa de Vitoncó	22
1.3 La lengua nasa yuwe	23
1.3.1. Contexto	23
1.3.2 División dialectal del nasa yuwe	24
1.1.4. Español de la zona	28
2. Marco teórico	35
2.1 Fonética y fonología	35
2.1.1. Fonética	35
2.1.2. Fonología	38
2.2 Sociolingüística y dialectología	40
2.2.1 Sociolingüística	40
2.2.2. Dialectología	41
2.3 Sociofonética y sociofonología	44
2.4. Fonología de la entonación	45
2.4.1 Fonología no lineal: teoría MA	48

2.4.2 ToBI y Sp_ToBI	50
2.4.3 Estudios de la entonación del español	52
2.5 Bilingüismo	53
2.6 Conclusiones del capítulo	54
3. Metodología	55
3.1 El cuestionario	56
3.2 La muestra y el corpus	58
3.3 La población: variables sociolingüísticas	60
3.4 Conclusiones del capítulo	61
4. Análisis	62
4.1 Análisis de Ent4	64
4.1.1 Acentos tonales, tonos de frontera y tonemas	64
4.1.2 Índices de ruptura o disyunción	71
5. Discusión	75
5.1 Ent4, índices tipo 3 y focalización	77
6. Conclusiones	82
7. Referencias	84
8. Anexos	88

Lista de figuras

Nombre	Página
Figura 1: Departamento del Cauca. Mapa elaborado a partir de ArcGIS (s.f.), disponible en https://goo.gl/jR7YgM	18
Figura 2: Región de Tierradentro, Cauca. Ubicación aproximada de Vitoncó. Mapa elaborado a partir de ArcGIS (s.f.), disponible en https://goo.gl/jR7YgM	19
Figura 3: Ubicación y concentración del pueblo nasa. Tomado de Ministerio de Cultura de Colombia (s.f.), disponible en https://goo.gl/KM5kAK	21
Figura 4: Visualización de oscilograma y espectrograma en Praat	36
Figura 5: Ejemplo artificial de reglas fonológicas	46
Figura 6: Objeto Sound asociado a objeto TextGrid en PRAAT	50
Figura 7: Ejemplo de ocurrencia de los acentos tonales H*, L+H* y !H*.	66
Figura 8: Ejemplo de ocurrencia de los acentos tonales H*, L+>H* y H+L*.	67
Figura 9: Ejemplo de ocurrencia de los acentos tonales H* y L*.	67
Figura 10: Ejemplo de ocurrencia de los acentos tonales H*, L+H* y L*+H.	68
Figura 11: Ejemplo de ocurrencia del tono de frontera LH%.	69
Figura 12: Rotura de la entonación registrada como índice de disyunción o rotura tipo 2.	72
Figura 13: Disyunción entre palabras mediada por crepitación registrada como índice de disyunción o rotura tipo 2.	72
Figura 14: Disyunción-ruptura registrada como tipo 3; frase nominal y frase verbal.	76
Figura 15: Disyunción-ruptura registrada como tipo 3; pronombre y frase verbal.	77
Figura 16: Disyunción-ruptura registrada como tipo 3; pronombre.	78
Figura 17: Disyunción-ruptura registrada como tipo 3; frase verbal.	78

Lista de tablas

Nombre	Página
Tabla 1: Codificación de los archivos obtenidos de un colaborador nasa de 33 años en Vitoncó, Cauca-2018.	58
Tabla 2: Número de palabras registradas al aplicar las dos primeras secciones del cuestionario diseñado.	61
Tabla 3: Registro y porcentaje de ocurrencia de acentos tonales, tonos de frontera y tonemas. Ent4, todos los hablantes.	63-64
Tabla 4: Número de casos por acento tonal, tono de frontera y tonema.	64-65
Tabla 5: Índices de disyunción o ruptura registrados, número de casos y porcentajes de ocurrencia.	70
Tabla 6: Estructura entonacional de la oración española declarativa en presente simple compuesta por una única frase entonativa.	74

Introducción

Esta monografía analiza la entonación española de profesores nasa bilingües nasa yuwe-español. Aquí se estudia la entonación española con base en la teoría métrica-autosegmental, el sistema de transcripción ToBI y su aplicación al español (Sp_ToBI). AM.

Se sigue en esta investigación la escuela de Navarro Tomás y la relevancia que él confirió al estudio de la entonación. Aquí se comparten sus ideas ya que según estas:

La impropiedad de la entonación altera el sentido de lo que se dice no menos que la impropiedad del léxico o de la sintaxis. Que la entonación altera el sentido de lo que se dice lo muestra bien claro el autor cuando escribe, en las págs. 215-216 de su Manual: "la común opinión concede [excepcional importancia] al tono emocional en la valoración de las palabras y en la calificación de las personas. El tono es en muchos casos, más que las palabras mismas, lo que satisface y persuade o molesta y ofende. En el trato diario, esencialmente afectivo, donde el sentimiento que se adivina importa desde luego más que las palabras que se oyen, el tono produce o disipa recelos, suscita cuestiones y entorpece o facilita la relación social. En el desacuerdo frecuente entre la significación literal de las palabras y el sentido de la entonación, se pone más confianza en lo que el tono da a entender que en lo que las palabras manifiestan". Luis Flores, 1945, p.p. 381-382, reseña al Manual de entonación española de Navarro Tomás.

Para aportar al campo de los estudios de la entonación española, la investigación descrita en estas páginas se estructura a partir del siguiente **PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN**:

En el marco de las investigaciones sobre prosodia española hay descripciones de un gran número de variedades de español. Sin embargo, los investigadores que se han ocupado de

adelantar estos trabajos reconocen la necesidad de ampliar el acervo de datos sobre entonación española con que se cuenta. La actual investigación se propone aportar a este campo del saber lingüístico al describir los patrones entonacionales de una variedad de español inexplorada desde la perspectiva de la fonética experimental. La variedad de la cual se ocupa este trabajo es en sí misma un rompecabezas. A saber, aquí se refiere al español hablado por profesores nasa en el resguardo nasa de Vitoncó ubicado en la región de Tierradentro del departamento del Cauca. Estos profesores son oriundos de la región en que trabajan. Son además bilingües nasa yuwe-español con alto grado de competitividad en ambas lenguas.

Así, esta investigación analiza los patrones entonativos en lengua española de profesores indígenas que hablan nasa yuwe como L1. A la fecha no existen investigaciones que aborden la entonación de la variedad con que se trabaja en este estudio. No existen tampoco trabajos que exploren este nivel de la lengua teniendo como consideración relevante el contacto entre las lenguas nasa yuwe y español.

En síntesis, lo que pretende esta monografía es ser estudio sociofonético de una variedad de español que se encuentra en contacto con una variedad de la lengua nasa yuwe. La hipótesis que guía este trabajo es la asunción de que el contacto entre las lenguas nasa yuwe y español ha de repercutir de alguna forma en la configuración de los patrones entonativos del español hablado por la comunidad de profesores nasa de Vitoncó.

En consonancia con lo expuesto en los párrafos anteriores, esta investigación pretende responder a la pregunta de **¿CÓMO SE CONFIGURAN LOS PATRONES ENTONATIVOS DEL ESPAÑOL HABLADO POR PROFESORES NASA DE VITONCÓ BILINGÜES NASA YUWE-ESPAÑOL EN MUESTRAS DE HABLA CUIDADA-LEÍDA?**

La pregunta de investigación expuesta orienta los objetivos descritos a continuación.

Objetivo general: Caracterizar los patrones entonativos del español hablado por profesores nasa de Vitoncó bilingües nasa yuwe-español presentes en muestras de habla cuidada.

Objetivos específicos:

- Establecer cuál es el influjo de la interacción nasa yuwe-español en la entonación española de los profesores nasa de Vitoncó
- Clasificar la variedad de español hablado en Vitoncó
- Clasificar la variedad de nasa yuwe hablado en Vitoncó
- Caracterizar la variedad de español hablado por los profesores nasa de Vitoncó en términos de su entonación siguiendo los postulados de la teoría métrica autosegmental
- Analizar las muestras de habla cuidada obtenidas en campo acorde al sistema de transcripción prosódica Sp-ToBI
- Ampliar el acervo de datos sobre entonación de variedades de español

Con ánimo de cumplir la tarea investigativa expuesta en párrafos anteriores, esta monografía se organiza de la siguiente forma. En la sección 1, **Comunidad, lengua y territorio**, se delimita el contexto geográfico y social en que se inscribe la población de profesores nasa cuya entonación es de interés a este trabajo. Allí también se presentan en detalle las características de las lenguas que hablan y se especifica la variedad dialectal de cada una de ella.

Luego, en la sección 2, **Marco Teórico**, se presentan cuidadosamente cada una de las disciplinas, modelos teóricos y conceptos que sustentan este trabajo. Ya en la sección 3, **Metodología**, se describe el diseño paso a paso de la investigación.

Posteriormente, la sección 4, **Análisis**, se consagra a la exposición detallada de los datos registrados y sistematizados. Se presenta información sólida que sustenta el registro de datos y las afirmaciones hechas a partir de ellos. La sección 5, **Discusión**, se dedica a la argumentación de las hipótesis guiadas a partir del análisis de los datos. En esta sección se provee la explicación de los fenómenos registrados que poseen mayor relevancia en el contexto de un estudio sociofonético-prosódico.

Hecho esto, en la sección 6, **Conclusiones**, se sintetiza el resultado de los distintos apartados de la investigación y se retoman a modo de conclusión los hallazgos realizados. Finalmente, se presentan las secciones 7, **Referencias**, y 8, **Anexos**.

1. Comunidad, lengua y territorio

En este capítulo se presenta la comunidad cuya entonación española es objeto de estudio de la actual investigación. Dicha población está compuesta por profesores nasa del resguardo de Vitoncó. Los datos con que se construyó el corpus que permitió realizar este trabajo se obtuvieron en las veredas de Vitoncó y Montecruz. Ellas hacen parte del resguardo nasa de Vitoncó en el departamento del Cauca (ver figuras 1 y 2). Allí se trabajó con profesores nasa de dos colegios. De ellos se obtuvieron grabaciones de voz elicitando el cuestionario de datos lingüísticos diseñado con antelación.

A continuación se presenta una breve contextualización de la comunidad con que se adelantó este trabajo. Tal contextualización presenta quién es el pueblo nasa, dónde se ubica, quiénes son los profesores nasa de Vitoncó, qué lenguas hablan y qué se sabe de ellas. Adicionalmente, en este capítulo se argumenta en pro de la idea de que los profesores nasa de Vitoncó, población foco de esta investigación, son hablantes de un subdialecto nasa yuwe de la variedad de Tierradentro y, también, son hablantes del subdialecto de español colombiano andino-caucano.

Figura 1: Departamento del Cauca. Mapa elaborado a partir de ArcGIS (s.f.), disponible en <https://goo.gl/jR7YgM>

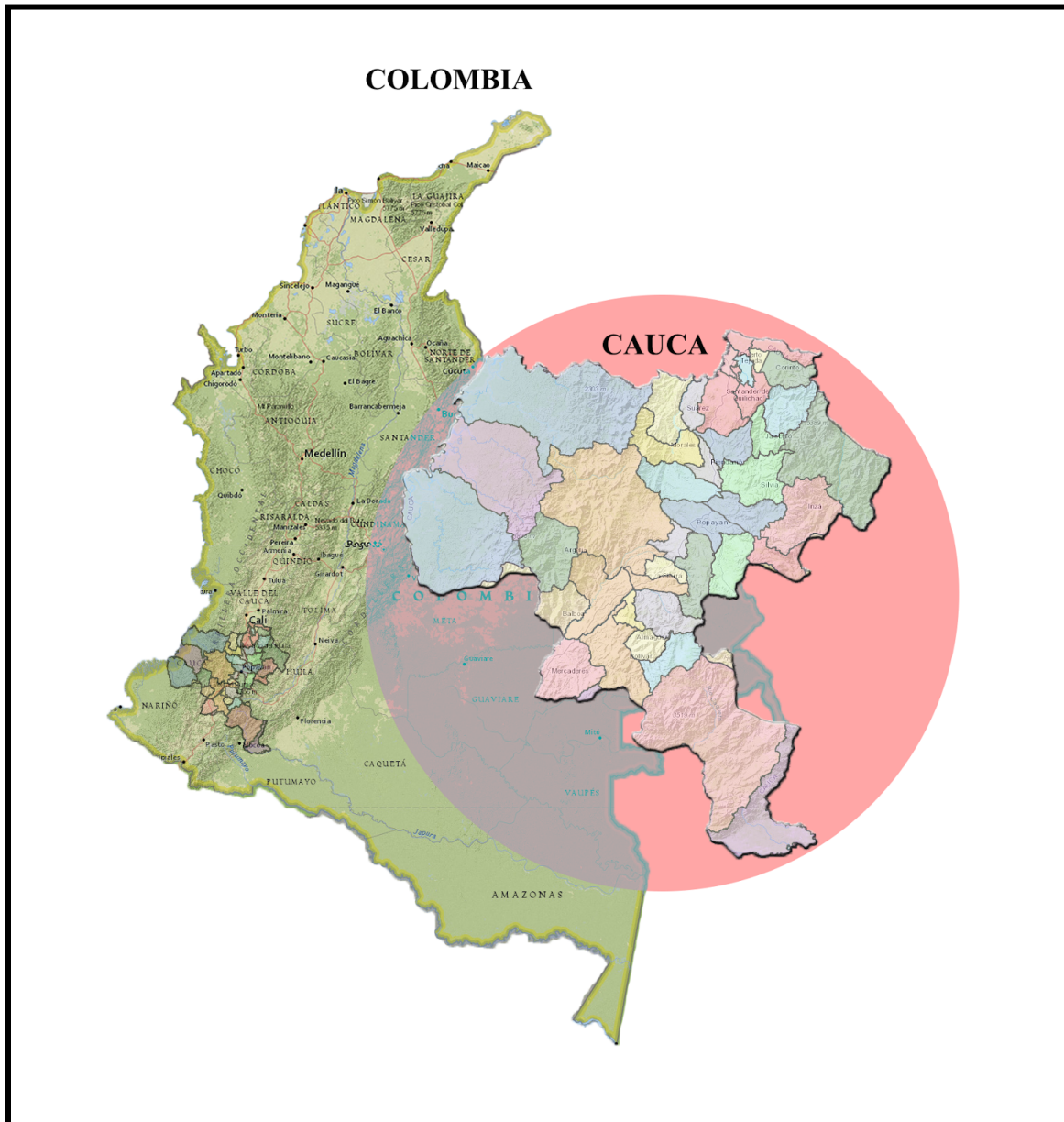
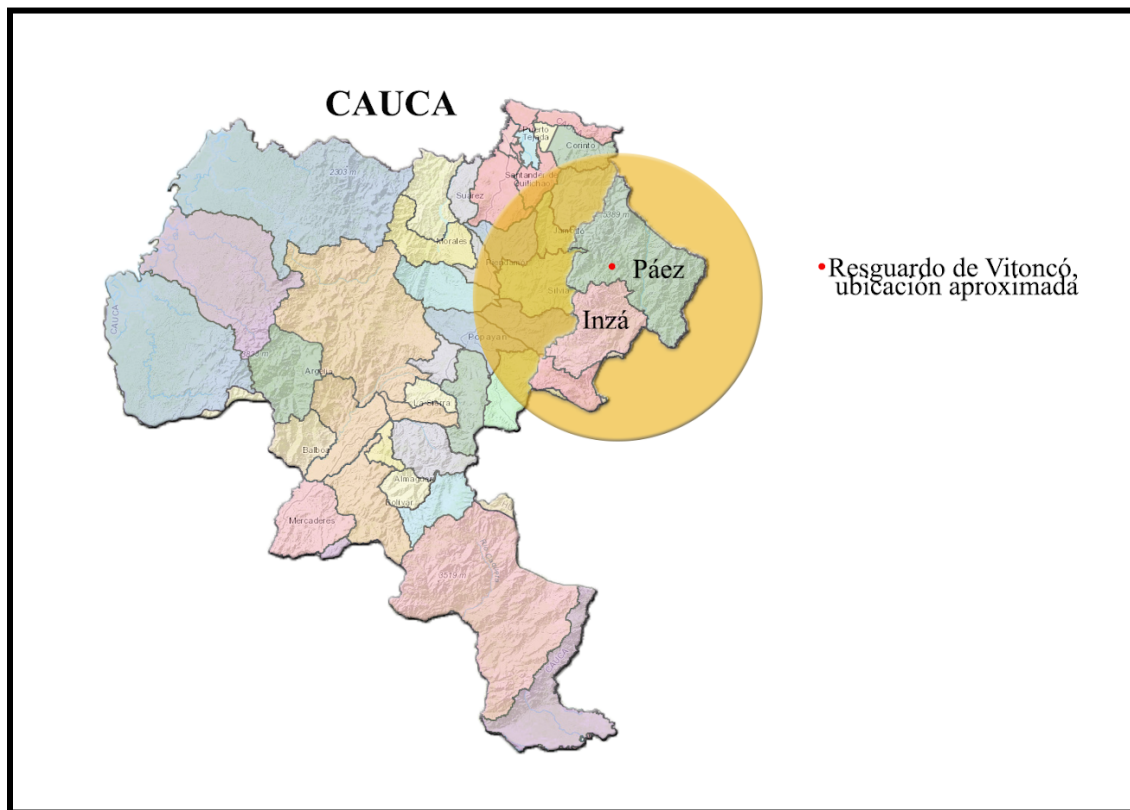


Figura 2: Región de Tierradentro, Cauca. Ubicación aproximada de Vitoncó. Mapa elaborado a partir de ArcGIS (s.f.), disponible en <https://goo.gl/jR7YgM>



1.1 Aspectos generales del pueblo nasa

Los nasa son una comunidad indígena colombiana. El pueblo nasa tiene por cuna la región conocida como Tierradentro, esta comprende los municipios de Páez e Inzá al nororiente del departamento del Cauca (vertiente oriental de la cordillera central). Los indígenas nasa también habitan otros departamentos de Colombia. Se encuentran cerca del Cauca en los departamentos de Valle del Cauca, Huila, Tolima, Caquetá y Putumayo. Su presencia en el territorio nacional se extiende hasta las grandes ciudades, por ejemplo, Bogotá (Pachón, 2000; Rojas, 1998; Ministerio de Cultura-República de Colombia, 1-s.f., 2-s.f.).

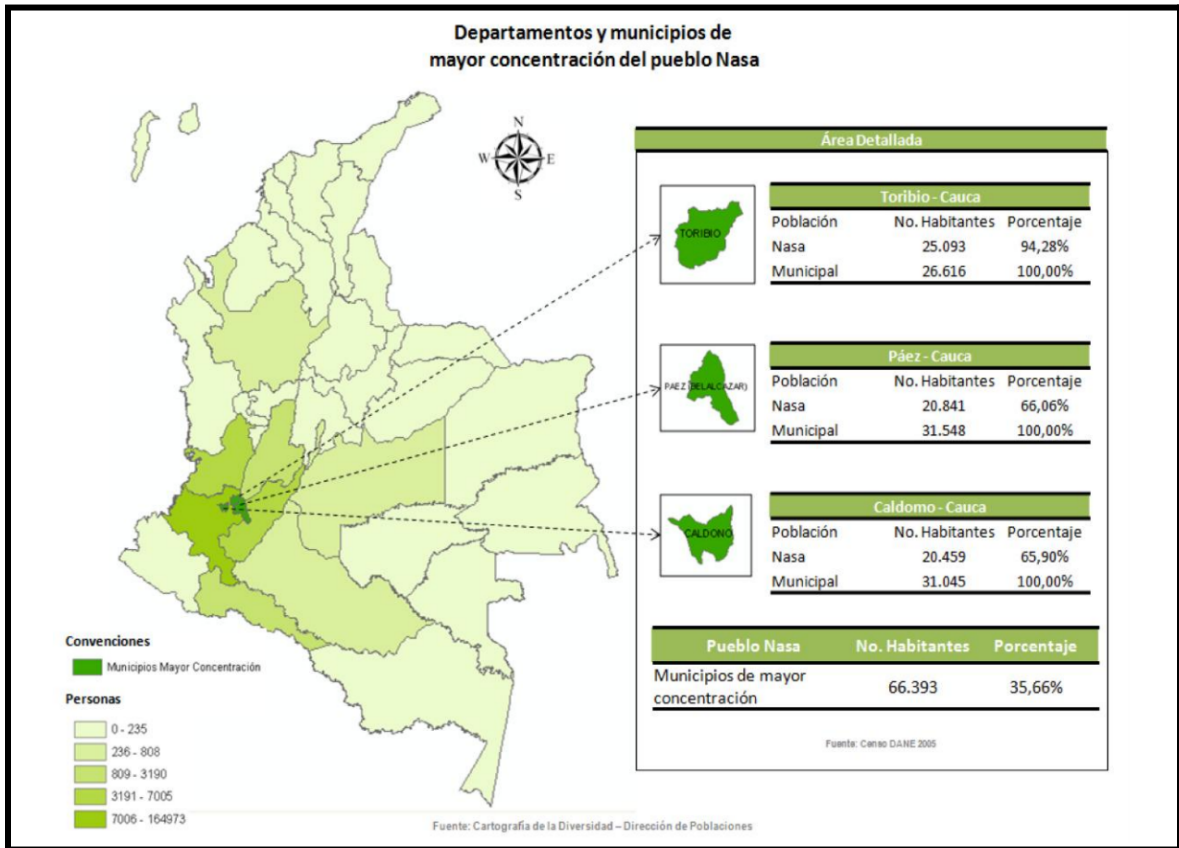
Según documentos públicos del Ministerio de Cultura de Colombia que se basan en el Censo Nacional del 2005 adelantado por el DANE (Departamento Administrativo Nacional de Estadística) hay 186.178 indígenas nasa censados en Colombia (Ministerio de Cultura-República de Colombia, 1-s.f., 2-s.f.).

Los nasa se organizan en resguardos y comunidades liderados por un gobernador y otras autoridades indígenas. Los distintos resguardos y comunidades nasa se articulan en cabildos y asociaciones de cabildos. Los cabildos y las asociaciones de cabildos participan del Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC) y son representados ante el estado por esta organización (Consejo Regional Indígena del Cauca -CRIC-, s.f.). Esta comunidad indígena cuenta con un sistema propio para impartir justicia en sus territorios: la guardia indígena.

Por tradición, los nasa son campesinos, productores y comerciantes. La economía nasa se basa en el trabajo comunitario de la tierra y el aprovechamiento colectivo de los recursos. Los indígenas nasa desarrollan proyectos agropecuarios, producen así una gran cantidad y diversidad de alimentos que comercian en los mercados de distintas zonas del país. También elaboran textiles y artesanías.

En esta descripción hay que reconocer, también, las dificultades que acarrea para este pueblo la exposición a las dinámicas económicas del estado, de los grandes capitales y de los colonos. Entre los principales problemas a los que se ven sometidos los nasa se lista el despojo de tierras. Diversos procesos políticos y sociales han afectado la tenencia de tierras por parte de los nasa en distintas zonas y les ha dejado terrenos estériles o de difícil acceso. Esta problemática aviva la movilización del pueblo nasa en defensa de sus derechos y crea, en ocasiones, escenarios de conflicto entre la comunidad nasa y el estado (Pachón, 2000; Rojas, 1998).

Figura 3: Ubicación y concentración del pueblo nasa. Tomado de Ministerio de Cultura de Colombia (s.f.), disponible en <https://goo.gl/KM5kAK>



1.2 Los profesores nasa de Vitoncó

Esta comunidad se ubica en el resguardo nasa de Vitoncó, Cauca y está compuesta por docentes nasa de la *Institución educativa técnico empresarial Montecruz* y del *Instituto técnico etno-ecológico çxab wala*. Ambos colegios brindan educación a niños y jóvenes nasa y colonos. En dichas instituciones educativas trabajan cerca de 16 profesores de planta. No obstante, se eligió trabajar con 4 profesores hombres e indígenas nasa nacidos en el resguardo Vitoncó. Estos profesores son bilingües competentes nasa yuwe-español y su rango de edad es de entre 29 y 39 años. Todos ellos adquirieron como lengua materna el nasa yuwe. El español lo aprendieron también desde muy temprana edad y lo han empleado en su cotidianidad, principalmente, en espacios escolares. Los 4 profesores que colaboraron con esta

investigación se formaron como profesionales en la Universidad del Cauca en la ciudad de Popayán. Uno de ellos es licenciado en ciencias naturales y educación ambiental, otro es músico, otro licenciado en literatura y lengua castellana (enseña nasa yuwe) y el último es licenciado en educación física, recreación y deportes.

Descrita la comunidad con que se trabajó se sigue aquí la exposición y se presenta una caracterización de la lengua nasa yuwe y del español hablado por este grupo de personas.

1.3 La lengua nasa yuwe

Bien, se ha dicho hasta el momento quiénes son los nasa como pueblo en términos generales, cuál es su tierra de origen y en qué lugares se encuentran ahora. Se ha descrito además la población específica cuya entonación española es aquí estudiada. Este capítulo continúa con detalles de su lengua originaria, la lengua nasa yuwe.

1.3.1 Contexto

La lengua nasa yuwe es la lengua del pueblo nasa. El nasa yuwe es una lengua amerindia aislada. Esta lengua se habla desde tiempos de la América prehistórica y es una lengua única que no guarda relaciones de filogenia con otras lenguas. Tiempo atrás se le consideró perteneciente a la familia lingüística macro-chibcha pero hoy se refuta esta idea. (Constela, 1993, y Landaburu, s.f., en Tulio Rojas 1998 página 42; Ethnologue, s.f.; Glottolog, s.f.).

El nasa yuwe es hablado por miembros de la comunidad nasa en las distintas zonas que habitan. Empero, el uso de la lengua se restringe a subgrupos de la comunidad nasa. Es decir, no todas las personas nasa hablan nasa yuwe. Hay nasa quienes hablan perfectamente la lengua, los hay monolingües o bilingües nasa yuwe-español (nasa yuwe-otra lengua). Hay nasa quienes comprenden la lengua de su pueblo pero no la hablan y otros que no comprenden nada de ella. Estos últimos suelen tener al español como lengua materna (Chaparro, 2011).

La lengua del pueblo nasa ha sido ampliamente estudiada. Hay trabajos sobre esta lengua que datan del siglo XVIII (Rojas, 1998, p. 43). Hoy se cuentan con gran cantidad y diversidad de materiales que tienen al nasa yuwe como tema principal. De esta lengua hay materiales sobre

pedagogía (p. ej. Sierra, Naranjo, & Rojas, 2010), hay compendios de léxico, propuestas de alfabeto y diccionarios nasa yuwe-español (p. ej. Gerdel, 1983) y se han elaborado bastantes investigaciones lingüísticas de corte descriptivo (p. ej. Rojas, 1991, 1998). Una lista detallada de textos académicos que se ocupan del nasa yuwe está disponible en el portal de información lingüística Glottolog 3.3 (consultado en septiembre de 2018 a través de <https://goo.gl/WFavT5>).

Ahora, pese a la abundante documentación del nasa yuwe hay vacíos en cuanto a su descripción. Las razones que llevan a esta afirmación son, primero, la antigüedad de las investigaciones que figuran como cánones de la descripción gramatical de la lengua; segundo, el carácter regional de las investigaciones existentes (hechos en una vereda, un resguardo o un municipio) y la duda que hay en torno a la división dialectal del nasa yuwe; tercero, la ausencia de trabajos que exploren los efectos lingüísticos del contacto nasa yuwe-español.

Respecto al último punto listado en el párrafo anterior se hace aquí la siguiente precisión. El único trabajo académico encontrado que aborda efectos lingüísticos del contacto entre las lenguas nasa yuwe y español es la tesis de Yan Ernesto Martínez (2005) titulada ***Variantes morfo-sintácticas del español en contacto con el nasa yuwe***. Nada ha sido dicho del contacto entre estas dos lenguas y el influjo puntual que tiene su relación a nivel de la fonética-fonología.

1.3.2 División dialectal del nasa yuwe

Abordar la división dialectal del nasa yuwe es pertinente en este trabajo en la medida en que se busca delimitar qué variedad de esta lengua es hablada en el resguardo de Vitoncó.

Quienes hablan nasa yuwe reconocen que la lengua se habla distinto según la región. Reconocen ellos que hay zonas dentro del territorio nasa en que las personas tienen un acento y léxico nasa yuwe característico. Tal consciencia lleva a pensar que el nasa yuwe cuenta con dialectos. Este rasgo del nasa yuwe explícito de forma intuitiva, de hecho, es una característica común de muchas lenguas del mundo.

¿Qué se entiende por dialecto cuando del nasa yuwe se dice que cuenta con varios? La sociolingüística considera que una lengua con un número significativo de hablantes y que esté distribuida en un área geográfica extensa presenta variaciones regionales, entre otros tipos de variación. La variación regional señalada implica que hay regiones al interior del área de ocurrencia de *una lengua* en que *esta* presenta diferencias estructurales respecto a la lengua misma. Es decir, que hay zonas específicas en que se habla una variedad de lengua distinta a las variedades de otros lugares; que esa variedad tiene el mismo valor que cualquier otra; y que se relaciona gramaticalmente con la variedad de lengua *estándar* a partir de la cual se organiza el conjunto de dialectos. Así, la sociolingüística reconoce que una lengua no es homogénea en el territorio que abarca sino que, por el contrario, es conjunto de elementos heterogéneos. Es **dialecto** el nombre que recibe cada una de las variedades de una lengua hablada en una región específica. Son **dialectos** las unidades que componen una lengua como conjunto. Hay casos en los que los dialectos de una lengua son plenamente inteligibles entre ellos y otros en los que no. Además, los dialectos de una lengua guardan entre sí complejas relaciones de similitud, diferencia y prestigio. El dialecto y sus especificidades son objeto de trabajos teóricos como el clásico **Dialectology** de Chambers y Trudgill, 1998.

Bien, ya claro lo que es un *dialecto* hay que hablar sobre los *dialectos del nasa yuwe*. De la división dialectal del nasa yuwe (*i.e.* identificación de las variedades de la lengua y las zonas en que ocurren) se ha dicho poco. Nieves (1995. Citada en Rojas, 1998, p.p. 42-43) señaló que a partir de los estudios fonológicos con se contaba en la época era posible pensar en cinco zonas al interior del departamento del Cauca correspondientes a cinco dialectos del nasa yuwe. Sitúa primero la **zona norte** comprendida por Munchique-Tigres, Huellas, Toribío, San Francisco y Tacueyó. Sigue con la mención de **dos zonas al centro del departamento**. La primera, compuesta por Jambaló y Pitayó; la segunda, por Caldono. Después, habla de una **zona sur** que abarca Novirao y Paniquitá. Finalmente, Nieves se refiere a la región de **Tierradentro** como una gran zona dialectal al interior de la cual es posible establecer otras subdivisiones dialectales.

Es importante hacer explícito el hecho de que la división propuesta por Nieves (1995. Citada en Rojas, 1998, p 42-43) no provee ninguna explicación de cómo es el nasa yuwe hablado en

cada una de las zonas que lista. Ella misma reconoce que la descripción del nasa yuwe se encuentra en proceso y que esto **impide realizar isoglosas** (i.e. línea imaginaria que en un mapa separa dos zonas diferenciadas por los rasgos lingüísticos que en ellas se manifiestan) que delimiten la región de ocurrencia de sus dialectos.

Posterior al trabajo de Nieves, la división dialectal del nasa yuwe ha sido tratada por la investigadora Ximena Pachón. En el capítulo **Los Nasa o la gente Páez** del libro *Geografía Humana de Colombia Región Andina Central*, Pachón realiza una descripción exhaustiva del pueblo nasa desde la visión antropológica e histórica. En dicho capítulo, Pachón incluye además datos sobre la lengua nasa yuwe y presenta una sección titulada **Dialectización** (Pachón, 2000, p.71). Pachón se apoya en datos del Centro Colombiano de Estudios en Lenguas Aborígenes (**CCELA**) y sostiene que “entre los hablantes de nasa yuwe existen múltiples diferencias dialectales de una región a otra”. Ella propone la división del territorio nasa en tres grandes zonas:

Zona Norte, conformada por los resguardos y comunidades que se ubican a lo largo del río Moras y el alto río Páez (Mosoco, San José, **Vitoncó**, Lame Suin, Chinas, Wila, Tóez y Tálaga).

Zona Sur, conformada por los resguardos y comunidades establecidas a lo largo del río Páez, el Ullucos y las quebradas que confluyen en ellos (Avirama, Ambostá, Caldera, Togoima, Santa Rosa, Cuetando, San Andrés, Ricaurte, Yaquivá, Topa, Inzá, Guanacas y Turminá).

Zona Occidental, conformada por los resguardos páez ubicados en la vertiente occidental de la cordillera central (Pitayó, Jambaló, Pueblo Nuevo, Caldono, Quichaya, Toribío, Tacueyó).

Ximena Pachón plantea que la anterior división se basa en hechos geográficos, históricos y culturales. Ella se vale del trabajo de Sevilla Casas (1983, en Pachón 2000, p. 71) según el cual cada una de las zonas descritas pertenecían a los cacicazgos de Vitoncó (zona norte), Togoirra (zona sur) y Pitayó (zona occidental).

Tal como se da la lectura del trabajo de Pachón ella insinúa que a estas grandes zonas del territorio nasa habrían de corresponder tres grandes dialectos. Es necesario aclarar que la investigadora no afirma esto explícitamente. La insinuación de Pachón se infiere puesto que

ella afirma en la misma sección que los nasa atribuyen a las personas de cada una de las regiones descritas rasgos físicos peculiares, usos distintivos del vestuario y formas de hablar características (Pachón, 2000, p.71). Además, ella reconoce la propuesta de clasificación dialectal del nasa yuwe que han propuesto lingüistas vinculados al CRIC como “una concepción algo diferente de los dialectos del Páez -nasa yuwe-” (Pachón, 2000, p.72).

Se reconocen al menos otras tres propuestas de clasificación dialectal mencionadas en el trabajo de Ximena Pachón. Primero, ella señala que el CRIC consideran las variedades de Tierradentro, Caldono, Pueblo Bueno, Pitayó, Toribío y Paniquitá. Segundo, trae a mención un trabajo del **Instituto Lingüístico de Verano** (s.f.) en el que se incluyen como dialectos del nasa yuwe la lengua hablada en las regiones de **Tacueyó, Jambaló y Corinto**. Tercero, menciona nuevamente al **CRIC** y a una propuesta de división dialectal que hace “con fines pedagógicos e investigativos” y que postula tres grandes zonas lingüísticas: **Tierradentro, Toribío y Caldono** (Pachón, 2000, p.72).

Por lo que se ha descrito hasta el momento, en este trabajo se afirma que existe duda respecto a la división dialectal del nasa yuwe. Se han propuesto varias clasificaciones que no coinciden del todo entre sí. Se ha segmentado la región del Cauca en zonas cardinales para hablar de la lengua en esa región. Empero, no se ha descrito con precisión la división dialectal del nasa yuwe ni se han listado siquiera los dialectos que comprende. Ojalá que trabajos posteriores a esta época suplan este vacío del conocimiento lingüístico colombiano. Las tareas para ello incluirían la elaboración de mapas lingüísticos, debido a que se encuentran muy pocos mapas actualizados; la recolección de datos en formato multimedia (**audiovisual**) de alta calidad; la sistematización y organización de la información obtenida en formato de corpus etiquetado.

Por ahora, para fines de la investigación que se aquí se adelanta se asumirá que la variedad de nasa yuwe hablado en el resguardo de Vitoncó es un **subdialecto de la variedad de Tierradentro**. Esta asunción sigue la propuesta de Nieves (1995. Citada en Rojas, 1998, p 42-43) y coincide con las fuentes del CRIC citadas por Pachón (2000, p.72). La propuesta que aquí se hace sobre la clasificación dialectal de la variedad de nasa yuwe hablada en Vitoncó es moderada y no pretende exhaustividad pues se reconoce la duda teórica que hay en torno a este tema. No obstante, ya que los nasa mismos reconocen característica el habla de

Tierradentro parece coherente asumir esta región como zona dialectal al interior de la cual tienen lugar pequeñas variedades de la lengua como es, tal se propone, el **subdialecto del resguardo de Vitoncó**.

1.4 Español de la zona

Es necesario recordar que esta investigación se centra en aspectos prosódicos del español hablado por los profesores nasa de Vitoncó. Así, se recuerda en esta sección que los cuatro profesores con que se trabajó son oriundos del resguardo de Vitoncó, allí trabajan como docentes y son, además, bilingües competentes nasa yuwe-español.

Al hablar del español de la zona se alude al español que los profesores nasa de Vitoncó hablan en su región de origen y residencia. Si asume que ellos aprendieron español en el resguardo de Vitoncó y que es allí donde emplean esta lengua interesa entonces caracterizar la variedad de **español hablado en el resguardo de Vitoncó**. ¿Qué se sabe sobre este *subdialecto* español?

El otrora decano de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de Colombia, Carlos Patiño Rosselli (1991) expuso en su texto '*Español, Lenguas Indígenas y Lenguas Criollas en Colombia*' la propuesta de clasificación dialectal del español colombiano que elaboró José Joaquín Montes en 1982 con base en datos del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (**ALEC**).

Patiño sintetiza el aporte de Montes y lo expone así. José Joaquín Montes afirma que el español colombiano se divide en dos **SUPERZONAS**: al superzona costeña y la superzona central/andina. Las superzonas nombradas por Montes corresponden a las grandes zonas del territorio colombiano en que hay variedades de español semejantes al hablado en las regiones centro-septentrional y meridional de España. Estas zonas son reflejadas respectivamente en las superzonas central-andina y costeña. Tal correspondencia entre las dos zonas *superdialectales* de Colombia y España es una hipótesis que explica la distribución en el territorio colombiano del español que la corona española llevó a América en tiempos de la conquista. Lo que Montes y otros investigadores afirman es que el español americano de las

tierras altas e interiores forma parte de la superzona centro-septentrional (caracterizada por el mantenimiento de la fricativa alveolar sorda /-s/ posvocálica y la consonante vibrante alveolar /-r/ final de palabra; el no intercambio entre vibrante /r/ y lateral /l/ y la no velarización de la nasal alveolar /-n/ a final de palabra), y el de las islas y tierras bajas se incluye en la superzona meridional (En donde se aspira la fricativa alveolar sorda /-s/ posvocálica, se elide la vibrante alveolar /-r/ final de palabra y se pronuncia velarizada la nasal alveolar /-n/ final de palabra) (Montes, 1982, citado en Rosselli, 1991, p.8). Se afirma por parte de Rosselli que la superzona costeña comprende las regiones caribe y pacífica colombianas. Paralelo, se sigue la idea de que la zona central andina cobija todas las otras zonas del territorio colombiano. También, Montes (1982, citado en Rosselli, 1991) propone pensar la división interna de la superzona central-andina en dos zonas: la zona **centro-occidental** y la zona **centro-oriental**.

El español hablado en el departamento del Cauca es agrupado en la zona centro-occidental. Montes agrupó como zona dialectal al departamento del Cauca y de Nariño. Aunque se presume la similitud entre el español de ambos departamentos Montes es claro al señalar que entre ellos hay diferencias. El español Caucaño es descrito como variedad en que se presenta anteriorización de la consonante nasal alveolar /-n/ a final de palabra (*/-n/→[-m]/_#*); que no presenta yeísmo, es decir, que diferencia la pronunciación de ‘y’ /j/ y ‘ll’ /ʎ/. Llama la atención que Montes (1982, en Rosselli, 1991) señala que la zona centro-occidental es predominantemente yeísta en oposición a la zona centro-oriental en que no se presenta este fenómeno.

Hasta aquí se reconoce que el español caucano es agrupado junto con el español nariñense en la zona dialectal cauca-nariño. A parte del trabajo de José Joaquín Montes Giraldo el español de la zona cauca-nariño ha sido abordado por el investigador Rubén Arboleda Toro. Aclaro que el trabajo de Arboleda Toro se centra en la descripción de lo que llama *español andino*. En este trabajo se asume que en Vitoncó se habla también una variedad de español andino por razones que serán expuestas en los párrafos siguientes.

Rubén Arboleda Toro es el autor de los artículos ‘*El español andino 1*’, ‘*El español andino (segunda parte)*’ y ‘*Contacto y constitución de variedades del español en el Putumayo, Colombia*’. Los tres textos fueron publicados entre los años 2000 y 2003 en los números 13, 15

y 16 de la revista **Forma y Función** del Departamento de Lingüística de la Universidad Nacional de Colombia. Para ese entonces, Arboleda Toro ostentaba el cargo de profesor titular asociado a dicho departamento. Los tres artículos conforman una gradación de escritos que compilan los trabajos de investigación documental, etnográfica y lingüística entorno al español colombiano en algunas zonas de los departamentos de Nariño y Putumayo desarrollados por este investigador.

Sobre el español andino 1 (Arboleda, 2000). Este texto constituye el primer acercamiento de Rubén Arboleda Toro a la descripción del estado de los estudios sobre el español andino, y, en especial, sobre el español andino colombiano. Arboleda Toro estructura su artículo en 3 macro-secciones delimitadas.

A lo largo de su artículo el autor, primero, describe datos geográficos, históricos y lingüísticos que sitúan el fenómeno del Español Andino en zonas de cordillera desde el norte de Argentina hasta el suroccidente colombiano, pasando por Chile, Perú y Ecuador. La investigación teórica de Arboleda sustenta la tesis de que estas zonas presentan hoy variedades de español marcadas, principalmente, por la interacción con la lengua del imperio Inca. El quechua, tal expone Arboleda, fue extendido a lo largo del territorio suramericano por la fuerte influencia política del imperio Inca y, posteriormente, por el uso que la corona española y las misiones evangelizadoras le dieron como *Língua Geral*.

Así, Arboleda Toro define el español andino como la variedad del español que tiene lugar en las zonas listadas en el párrafo anterior y que posee rasgos lingüísticos que le distinguen de otras variedades del español americano producto de la influencia del quechua como lengua de sustrato. Por citar ejemplos, Arboleda menciona el curioso uso de formas pronominales que se observan en esta variedad. Estos ejemplos de variación sintáctica son listados en orden desde la página 96 a la 99.

Segundo, Rubén Arboleda expone que al interior del territorio colombiano hay regiones en las que predomina la variedad del español andino en el habla de sus habitantes. Particularmente, Arboleda sitúa este fenómeno en los departamentos de Nariño y Putumayo. El autor plantea que el español andino colombiano en la región de Nariño se originó producto de la migración

de grupos Incas al actual territorio colombiano. Arboleda describe que en tiempos del imperio Inca, hacia finales del siglo XV -1492-, este llegó a ocupar territorios que abarcaban incluso la zona del *nudo de pastos* o *macizo de huaca*. De tal forma, el quechua tuvo lugar en la región del hoy departamento de Nariño a la vez que los españoles iniciaban su incursión en territorio americano. Arboleda señala como argumento en pro de su tesis el hecho de que la actual lengua indígena denominada *inga* es un dialecto derivado del quechua. Esto explica porqué *inga* significa *lengua del inga/inca*.

Luego, Rubén Arboleda propone que la variedad de español andino que tiene lugar en el departamento del Putumayo se diferencia de aquella que se presenta en Nariño porque: **a)** la población no originaria del departamento del putumayo es, en su mayoría, migrante proveniente de Nariño y otros departamentos de Colombia; **b)** la población indígena que ocupaba esta región era predominantemente *Kamsá* e Inca. No obstante, los incas que habitaban esta región llegaron por rutas distintas a aquellas que siguieron los incas que ocuparon Nariño.

Arboleda Toro restringe sus afirmaciones a la zona que comprende el hoy *valle del Sibundoy*. Él explica, entonces, que la variedad del español hablado en el Putumayo se originó no a partir del contacto del español con el inca, como en el caso de Nariño, sino, por el contrario, a partir del español andino proveniente de Nariño, su contacto con la lengua *kamsá* y las variedades de español de las regiones del país de donde eran provenientes los nuevos colonos.

Tercero, Arboleda define entonces el español andino colombiano como el conjunto de las variedades de español habladas en la zona de cordillera de Nariño y el alto Putumayo que han sido moldeadas por el contacto entre variedades de español, el quechua, el *inga* y el *kamsá*. Este autor plantea, además, que por procesos de migración asociados a la violencia del país, entre otros, es posible observar rasgos de español andino en los departamentos del Cauca, Huila y Caquetá.

Para finalizar, Arboleda Toro aclara que este artículo es la fase inicial de un proyecto de mayor envergadura en el cual centra sus esfuerzos en el estudio de aspectos morfosintácticos del español andino colombiano poco tratados. Menciona el proceso de constitución de un corpus

que permite abordar esta temática y hace énfasis en la precariedad de los estudios al rededor del español andino en territorio colombiano.

El español andino (segunda parte) (Arboleda, 2002). Rubén Arboleda Toro es también autor de este texto. Él divide su escrito en cuatro macro-secciones. No obstante, hay que hacer una precisión inicial: pese a que este artículo se presenta como ampliación del primero, en realidad no aporta mucha información adicional en el ámbito lingüístico. De forma objetiva, puede asegurarse que este artículo amplía los aspectos históricos de constitución del español al interior de los departamentos de Nariño y Putumayo. Además, señala discusiones teóricas sobre la definición de las lenguas *quechua*, *inga* y *kamsá*. Incluso señala el caso de un investigador que relaciona el *kamsá* con la familia lingüística *malayo-polinesias*. Aparte, no es mucho lo que de este artículo pueda decirse en adición a lo descrito en el primero. De hecho, el texto que se aborda en este apartado sigue la misma estructura argumental y describe las mismas temáticas mencionadas en la sección anterior

Sobre *Contacto y constitución de variedades del español en el putumayo, Colombia* (Arboleda, 2003). Nuevamente, Rubén Arboleda Toro figura aquí como autor. Causa curiosidad el hecho de que este artículo no consta de secciones definidas por medio de títulos ni apartados de ninguna índole. Además, tal se mencionó en el caso del artículo *El español andino (segunda parte)* el artículo que aquí se reseña no aporta mayor información lingüística a la descripción del español andino del putumayo que la descrita en el primero de los tres artículos de la serie que se ha trabajado. En este, no obstante, Arboleda toro adiciona ejemplos de habla del valle del Sibondoy por él recolectados y que hacen parte del corpus que insinúa en *El español Andino 1*. Por demás, la estructura argumental de este artículo se asemeja a la de los anteriores. Sitúa el español andino en américa, posteriormente en el caso de colombia. Delimita los márgenes del departamento del Putumayo y sitúa allí la labor etnográfica y lingüística que desarrolló en campo. A modo de conclusión, señala que la variedad de español del Putumayo corresponde a un *koiné* formado por la nivelación y simplificación entre variedades de las lenguas *española*, *inga* y *kamsá*.

Arboleda Toro es pionero en la caracterización del **español andino** en el territorio colombiano. Empero, este mérito se restringe a su trabajo inicial *El español andino 1*. La anterior afirmación

se hace puesto que se considera -tras el proceso de lectura de la serie de tres artículos mentados- que los artículos *El español andino (segunda parte)* y *Contacto y constitución de variedades del español en el Putumayo, Colombia* son ampliaciones someras del primero. Quizá por necesidad de publicar en el ámbito académico o por la buena intención de ampliar los datos histórico-geográficos del fenómeno de que se ocupa, Arboleda Toro empleó estructuras argumentales semejantes en sus tres escritos. Se reconoce, además, la carencia de análisis lingüísticos sustentados en análisis exhaustivos de corpus más que en la sencilla mención de ejemplos por él recolectados.

De la mano de Montes (citado en Rosselli, 1991) y Arboleda (2000, 2002 y 2003) aquí se afirma que **el español hablado en el resguardo nasa de Vitoncó es una variedad de español andino-caucano**. Se agrupa en la superzona dialectal del español colombiano centro-andina, subzona nariñense-caucana. Quizá pueda especificarse aún más la clasificación dialectal de esta variedad agrupándola en la zona dialectal del español de Tierradentro (Inzá y Páez), Cauca. Cabe aclarar que se propone el español de Vitoncó como una variedad de *español andino* con base en el trabajo de Arboleda Toro y su descripción de lo que es el *español andino*. Arboleda Toro asegura que a lo largo de la cordillera de los Andes el español presenta características comunes asociadas a la influencia del quechua. A este español le llama *español andino*. Para el caso colombiano, Arboleda concluye que hay regiones (Nariño-Putumayo) en las que se habla español andino y amplía su descripción al decir que el español andino colombiano presenta substrato de las lenguas quechua, inga y kamsá.

El razonamiento que se sigue para concluir que el español de Vitoncó es una **variedad de español andino** es el siguiente. Primero, Vitoncó está situado en el departamento del Cauca (cordillera de los andes) cerca del departamento de Nariño. Es lógico pensar en procesos de migración de personas hablantes de español andino desde Nariño a la zona del Cauca en que se encuentra Vitoncó. Esto se asemejaría al proceso de poblamiento del departamento del Putumayo descrito por Arboleda (2003). Segundo, al sustrato quechua del español hablado en Vitoncó se sumaría además la influencia de la lengua nasa yuwe. Esta relación se asemeja al contacto entre español andino, inga y kamsá que Arboleda Toro ha descrito para Nariño y Putumayo. Tercero, como hablante nativo de español el autor de esta investigación reconoce

similitudes entre las expresiones lingüísticas y la sonoridad del habla española de las personas de zonas de Nariño y de Vitoncó, Cauca.

2. Marco teórico

El presente capítulo expone las disciplinas, los modelos teóricos y los conceptos que sirven de soporte a la actual investigación.

2.1 Fonética y Fonología

Debido a que esta investigación tiene por objeto realizar el análisis y la descripción de los patrones entonativos presentes en muestras de habla cuidada elicitadas por parte de los miembros de una comunidad específica, se entiende que este trabajo corresponde, en primer lugar, a un estudio fonético-fonológico. Así, es necesario describir de forma somera qué cosa son tanto la **FONÉTICA** como la **FONOLOGÍA** y qué relación guardan con el objeto de este estudio.

De forma amplia, **FONÉTICA** y **FONOLOGÍA** son las subdisciplinas lingüísticas interesadas en la naturaleza de las unidades mínimas constitutivas de las lenguas orales: los sonidos.

2.1.1. Fonética

La **FONÉTICA** se encarga del estudio de los sonidos físicos del habla. La perspectiva de análisis fonético centra su interés en la descripción de las propiedades articulatorias, auditivas y acústicas de tales sonidos. La **FONÉTICA ARTICULATORIA** da cuenta de las estructuras fisiológicas implicadas en la producción de los sonidos del habla (*i.e.* los órganos que conforman el aparato fonador y resonador) y de la forma en que opera su funcionamiento. La **FONÉTICA AUDITIVA/PERCEPTUAL**, en contraste, se enfoca en el estudio de las estructuras

fisiológicas que intervienen en el proceso de percepción aural (*i.e.* los órganos del sistema auditivo y las estructuras cerebrales que procesan la señal sonora). Mientras que el enfoque de la **FONÉTICA ACÚSTICA** dirige sus esfuerzos al análisis y la descripción de las propiedades acústicas de las ondas de sonido generadas tras los procesos de articulación y que, en últimas, constituyen el correlato físico, tangible, de los sonidos del habla (Ashby y Maidment, 2005; Blecua, 2011; Ladefoged y Johnson, 2014).

La Fonética, además, confiere especial interés al estudio de la variación de los sonidos del habla (*i.e.* fonos) en el marco particular de cada lengua. La variación a la que se hace referencia puede corresponderse con cualquiera de las tres características mentadas: articulación, percepción o acústica.

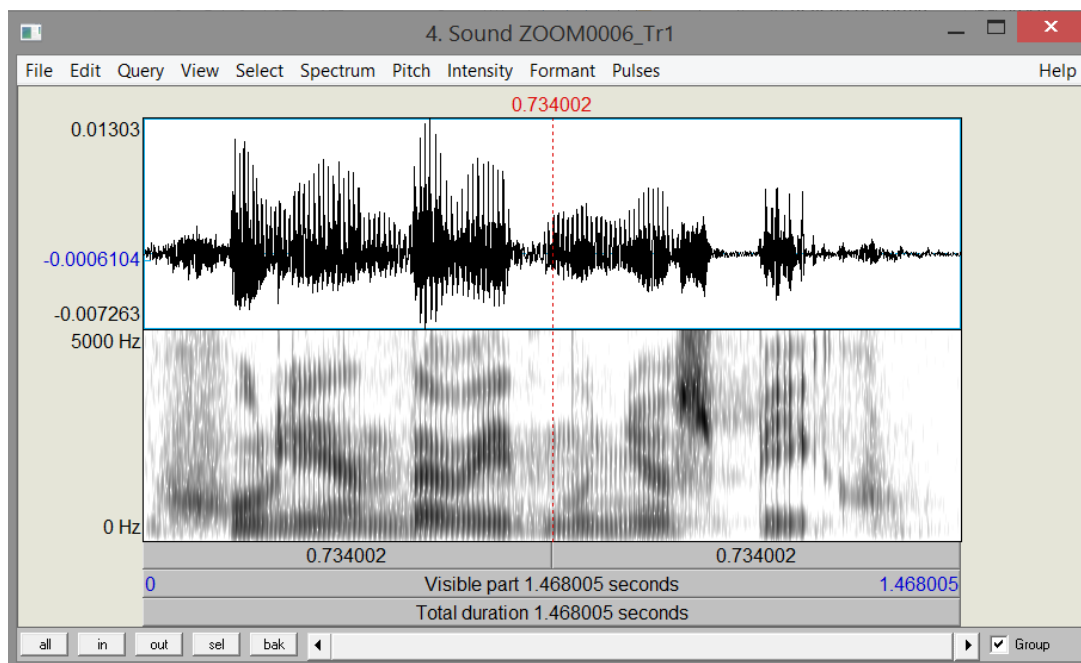
Al ser los sonidos del habla fenómenos físicos producidos por hablantes humanos, se sobreentiende que sus características están sujetas a variación por múltiples factores asociados a la dificultad que para el hombre representa la reproducción constante y exacta de un mismo proceso fisiológico voluntario. Cada sonido propio de una lengua producido por sus hablantes se ve afectado y varía notoriamente de una producción a otra por cuestiones diversas: como la disposición de la estructura dental particular de cada hablante, el tamaño de su aparato fonador-resonador, su velocidad de elocución, las características pragmáticas en que se desarrolla su enunciación, etcétera. Es decir, un mismo fono puede ser producido e interpretado de múltiples formas según se vea afectado por el estado de quien lo produce, el de quien lo percibe y el contexto en que se realiza (Ashby, y Maidment, 2005; Blecua, 2011; D'Introno, del Teso Martín, y Weston, 1995; Ladefoged, y Johnson, 2014).

Otra característica destacable de la Fonética es el carácter instrumental de sus observaciones. Tal se ha mencionado, esta rama de la lingüística presta especial atención a los sonidos del habla en tanto fenómenos físicos observables, clasificables, describibles y susceptibles a ser transcritos. Por ello, la Fonética, al igual que cualquier otra ciencia interesada en el estudio de fenómenos naturales, se vale de la implementación de recursos tecnológicos que le permiten realizar observaciones precisas de los aspectos puntuales que resulten de interés según sea el caso.

Así, por ejemplo, la Fonética acústica emplea software especializado que facilita el análisis de las características acústicas de las ondas sonoras propias de los sonidos del habla. Tal es el caso de **PRAAT**, software libre especializado para el análisis fonético del habla desarrollado por Paul Boersma y David Weenink en el Instituto de Ciencias Fonéticas de la Universidad de Ámsterdam. Este programa permite realizar análisis, síntesis y manipulación de señales de habla. Por medio de él, también, pueden elaborarse experimentos simples de discriminación e identificación. En cuanto a los parámetros netamente acústicos que permite observar el programa se contemplan la intensidad, la duración, el valor en hercios (Hz) ya sea de la frecuencia fundamental de una muestra de habla o de cualquiera de los formantes que en ella se presenten, etc. (Boersma y Weenink, 2016).

Es necesario señalar que el análisis acústico a través de **PRAAT** se facilita, principalmente, gracias a la opción de visualización de **OSCILOGRAMAS** y **ESPECTROGRAMAS** que ofrece el programa. En la siguiente figura se observan ambas representaciones a través de la interfaz gráfica de PRAAT. En la parte superior se sitúa el oscilograma y en la inferior el espectrograma.

Figura 4: Visualización de oscilograma y espectrograma en Praat



2.1.2. Fonología

La **FONOLOGÍA** se ocupa del estudio de los fonemas y de las estructuras que rigen la organización de los sonidos al interior de cada lengua. Los **FONEMAS**, bajo esta perspectiva, son representaciones mentales-ideales del inventario finito de sonidos de una lengua; son, a la vez, las unidades mínimas indivisibles y diferenciadoras que constituyen la lengua como sistema y que permiten configurar significado a partir de sus posibles combinaciones (Ashby, y Maidment, 2005; Blecua, 2011; D'Introno, del Teso Martín y Weston, 1995).

De tal forma, se hace claro el carácter diferenciado de la Fonética respecto de la Fonología. Esta última, indistintamente de la perspectiva teórica a la que se adhiera, centra su atención en el estudio de las relaciones que se establecen entre entidades abstractas, las formas subyacentes a la materialidad de los fenómenos lingüísticos-fonéticos. No obstante, es indispensable exponer la estrecha relación que guardan entre sí los objetos de estudio de la Fonética y la Fonología. Los sonidos físicos del habla, de interés a la Fonética, son realizaciones tangibles de los sonidos abstractos de que se ocupa la Fonología. Dicho de otra forma, el **sonido fonológico (fonema)** sostiene una relación directa con el **sonido fonético (fono)** en la medida en que el primero de estos es una representación abstracta e ideal que se manifiesta físicamente a través del segundo. Esta relación, para ser precisos, no corresponde a una función perfecta uno-a-uno en la cual a todo sonido fonológico corresponda un único sonido fonético. Por el contrario, debido al carácter variable del sonido físico expuesto anteriormente, a un mismo sonido fonológico pueden corresponder distintas realizaciones físicas según se presente variación debido a factores diversos.

La Fonología, así, deja de lado el análisis de la variación de los fonos y se centra en la descripción de patrones regulares que dan cuenta de las estructuras propias de la gramática del sonido particular de cada lengua (Ashby, y Maidment, 2005; Blecua, 2011; D'Introno, del Teso Martín, y Weston, 1995; Ladefoged, y Johnson, 2014).

Ahora bien, adicional a la somera descripción de la Fonética y la Fonología hecha hasta el momento, es de suma importancia mencionar un aspecto fundamental de la naturaleza del objeto de estudio de estas disciplinas.

Pese a que se ha dicho en párrafos anteriores que las ramas lingüísticas de la Fonética y la Fonología se ocupan del estudio del sonido, físico en el caso de la primera y abstracto en el caso de la segunda, no debe olvidarse el carácter diverso inherente de tal fenómeno. Con esto, lo que pretende hacerse explícito es que el sonido como materia de estudio de las mentadas disciplinas corresponde, como mínimo, a dos niveles diferenciados: el *segmental* y el *suprasegmental*.

Las unidades correspondientes al nivel **SEGMENTAL**, los **SEGMENTOS**, se asocian de forma directa a los conceptos de *fono* y *fonema*. Para clarificar esta asociación, se evoca la idea de que tanto *fonos* como *fonemas* son para la *Fonética* y la *Fonología*, respectivamente, entidades que comparten el estatus de unidad diferenciada de las demás de su clase gracias a sus rasgos característicos (la Fonética describe cada fono en términos de rasgos fonéticos mientras que la Fonología hace lo propio con los fonemas a partir de rasgos fonológicos). En consecuencia, los *segmentos* son tratados como unidades diferenciadas, discretas y, por tanto, segmentables al interior de las unidades de orden superior en que se agrupan: palabras, frases, etcétera (Ashby, y Maidment, 2005; Blecua, 2011; D'Introno, del Teso Martín, y Weston, 1995; Ladefoged, y Johnson, 2014).

Por estas razones, el nivel de *análisis fonético-fonológico segmental* resulta sumamente útil para dar cuenta de las características particulares de cada sonido y de los diversos procesos que le atañen. Empero, esta perspectiva de análisis no cobija la totalidad de fenómenos de orden fonético-fonológico presentes en las lenguas del mundo. Particularmente, todo aspecto relevante asociado a características *suprasegmentales* es desconocido a ojos del análisis segmental.

Las unidades **SUPRASEGMENTALES** son características fonético-fonológicas que trascienden el dominio de los segmentos. Estas unidades se asocian a parámetros acústicos perceptibles que ocurren en paralelo y a lo largo de estructuras de segmentos concatenados: palabras, frases, o unidades/enunciados de mayor extensión. (Ashby, y Maidment, 2005; Blecua, 2011; D'Introno,

del Teso Martín, y Weston, 1995; Ladefoged, y Johnson, 2014). Así, los *suprasegmentos* ocurren a la par de dichas cadenas y aportan al proceso de constitución de su significado a partir de la información que codifican. Entre los principales suprasegmentos se listan la *sílaba*, la *acentuación*, el *ritmo* y la *entonación*.

Claro es ahora que el estudio fonético-fonológico que se adelanta en estas páginas se centra en la entonación como rasgo suprasegmental. Sobre la entonación se ocupa en detalle la sección 2.4.

2.2 Sociolingüística y Dialectología

Proveer una definición completa, exacta y definitiva de cualquiera de las subdisciplinas lingüísticas es tarea sumamente compleja. La caracterización y delimitación de cada una de las ramas en que se divide la Lingüística varía en gran medida según la perspectiva propia del autor-investigador al que se acuda en consulta. Por ello, para fines de esta investigación -cuyo objetivo nada tiene que ver con la discusión teórica en torno a qué son la **DIALECTOLOGÍA** y la **SOCIOLINGÜÍSTICA**- se adoptarán definiciones canónicas de dichas disciplinas propuestas por autores de gran bagaje en el área.

2.2.1 Sociolingüística

Para definir la **SOCIOLINGÜÍSTICA**, este trabajo se remite a la propuesta epistemológica del lingüista norteamericano William Labov, comúnmente denominado *padre de la sociolingüística*.

En la introducción a la versión francesa del texto *Sociolinguistic Patterns* de William Labov (2011), Pierre Encrevé ofrece un panorama integral que describe a la sociolingüística, sus orígenes, su propósito y su metodología. Para esto, Encrevé hace un repaso a la historia de la Lingüística misma, expone los postulados saussurianos consagrados en el Curso de Lingüística General, su impacto trascendental en los trabajos lingüísticos de la primera mitad del siglo XX y la transformación que sufrieron tras ser reinterpretados por parte de William Labov, quien a partir de la reevaluación de las dicotomías saussurianas, según lo muestra Encrevé, no solo propuso y empleó una nueva metodología de investigación lingüística sino que, más allá de esto, replanteó el objeto de estudio de la incipiente ciencia del lenguaje.

La primera de las cuatro secciones en que se divide la introducción de Pierre Encrevé se titula **La sociolingüística**. En ella, Encrevé describe las dicotomías saussurianas de *lengua/habla* y *sincrónica/diacronía*, posterior a lo cual hace énfasis en la prioridad que la Lingüística ha dado al estudio de la *lengua* en menos precio del *habla* y a la perspectiva de análisis *diacrónico* por encima del *sincrónico*. Esta predilección de la Lingüística por el estudio *diacrónico de la lengua*, tal lo expone Encrevé, es el punto central de la crítica realizada por Labov. Para este último, la Lingüística debe centrarse en el estudio del *habla*, ya que es a través de esta, manifestación individual del lenguaje, que puede concebirse el valor de la *lengua* como producto social. De igual forma, Labov plantea la necesidad de dar importancia al análisis *sincrónico* debido a que este permite conocer un cuadro particular de la realidad de la lengua en determinado tiempo y, a la postre, facilita la comprensión de los cambios *diacrónicos*. También, el lingüista norteamericano presenta la utilidad de contemplar los factores sociales que configuran el contexto en que se inscribe el habla de los miembros de una comunidad específica como elemento crucial influjo en el proceso de variación lingüística. De esta manera, la exposición de Encrevé deja claro que William Labov propone una nueva metodología de análisis del lenguaje basada en el estudio de las variaciones lingüísticas particulares, variaciones del *habla* y su distribución sincrónica en asociación con factores sociales determinados: la Sociolingüística.

2.2.2 Dialectología

Para el caso de la **DIALECTOLOGÍA**, la definición general a seguir es la propuesta por José Joaquín Montes Giraldo. Según este autor, *Dialectología* es

“(…) la disciplina lingüística que estudia las variantes y variedades de las lenguas históricas y su integración en conjuntos unitarios por medio de la articulación de las diversas normas vigentes en cada idioma (...). Articulación que se cumple fundamentalmente por la conciencia idiomática y el ideal de lengua comunes a una comunidad idiomática, pluridialectal.” Montes, 1999: 538.

Esta definición contempla la Dialectología como encargada del estudio de la variación al interior de una lengua. Además, en esta propuesta el autor comprende que la naturaleza de tal variación no es aleatoria sino que, por el contrario, es sistemática y permite la agrupación de

sus casos en conjuntos unitarios, los **DIALECTOS**. Además, estos últimos, tal se lee en Montes Giraldo, son de uso común a los miembros de una comunidad específica y están restringidos por normas de índole gramatical, espacial y situacional (contextual). Montes (1999).

Así expuestas tanto la *Dialectología* como la *Sociolingüística*, es sensato proceder a establecer su relación con el propósito de esta investigación.

Como se ha dicho, el objetivo de este trabajo es dar cuenta de determinada variación fonética en el contexto de los enunciados, el *habla* propiamente dicha, de los miembros de una comunidad hispanohablante delimitada por los factores de procedencia, edad, nivel de formación académica y profesión. En consecuencia, el producto de este ejercicio investigativo consistirá en una descripción dialectal y sociolingüística ya que permitirá dar cuenta de la variación de la lengua española –tarea propia de la Dialectología- a través del análisis del *habla* de miembros de una comunidad definida (los Profesores Nasa de Vitoncó) acorde al oficio de la Sociolingüística. En adición a lo anterior, entendido que el alcance de este trabajo se limita a la descripción del estado de la variante lingüística propia de los individuos analizados en el periodo de tiempo en que se desarrolla el estudio, se entenderá que está es una descripción de corte netamente sincrónico; consecuente con la propuesta de Labov.

2.3 Sociofonética y Sociofonología

Según se ha expuesto en el apartado anterior, la *Sociolingüística* se ocupa del estudio y descripción de la variación lingüística específica asociada a las características socio-contextuales de un grupo social determinado en un momento histórico puntual. Fácil es, entonces, argumentar que la **SOCIOFONÉTICA** y la **SOCIOFONOLOGÍA** tienen por objeto realizar tal estudio haciendo énfasis en aspectos fonético-fonológicos.

Ejemplos clásicos de trabajos en *Sociofonética* y *Sociofonología* son los estudios de William Labov (1972) titulados *The social motivation of a sound change* y *The social stratification of /r/ in New York City department stores*; los dos primeros capítulos del libro *Sociolinguistics Patterns*. En ellos, se describe el análisis y la explicación de dos fenómenos de variación fonética motivados por aspectos sociales. El primero de estos estudios fue realizado en la isla *Martha's Vineyard* y, el segundo, en la ciudad de *New York*.

El trabajo llevado a cabo en la isla *Martha's Vineyard* tuvo por objeto determinar los factores que motivan la centralización de la primera vocal de los diptongos /ay/ y /aw/ pronunciados por habitantes de la isla pertenecientes a diferentes grupos sociales. Para esto, se tuvo en cuenta como elementos trascendentales en la investigación las variables sociales de: edad, ocupación, lugar de hábitat y grupo étnico. La metodología de investigación contempló dos fases principales: la primera, consistió en un análisis documental a través del cual se estableció un panorama general de la historia en cuanto a cambios fonéticos en la región de Nueva Inglaterra (a la cual pertenece la isla *Martha's Vineyard*). Para lo anterior, entre otras fuentes, fue consultado el **LANE** *-Linguistic Atlas of New England-*. En segundo lugar, para este trabajo, se puso en marcha una fase de aplicación de encuestas sociolingüísticas y toma de muestras de habla por medio de recursos tecnológicos como el gramófono. La población a estudiar se limitó a un total de 69 hablantes nativos y residentes fijos de la isla.

Una vez obtenidos los datos de estudio, el análisis de los mismos arrojó los siguientes resultados: primero, el fenómeno de centralización del primer elemento de los diptongos /ay/ y /aw/ (/ay/→[əy]; /aw/→[əw]) se presentaba en mayor medida en hablantes entre los 31 y 45 años de edad. De igual forma, los residentes de la zona rural -alta- de la isla presentaron una frecuencia mayor de centralización del segmento que los habitantes de la zona urbana -baja-. También, pudo concluirse que los habitantes de la isla dedicados a la pesca producían más frecuentemente los segmentos centralizados que aquellos cuyo empleo se basaba en otras actividades, especialmente, el turismo.

Finalmente, a partir del estudio en *Martha's Vineyard*, Labov y su equipo pudieron determinar que la producción de los segmentos centralizados por parte de los habitantes de la isla se debía, principalmente, al deseo de diferenciar su pronunciación del inglés de aquella producida por visitantes de la isla. Es decir, el cambio fonético presenciado en *Martha's Vineyard* no solo surge debido a procesos de interacción entre los elementos fonéticos de la lengua sino, principalmente, debido al deseo de los habitantes de la isla de diferenciarse de la población turista, creando así un mecanismo de exaltación y promoción del regionalismo.

Aparte, el capítulo *The social stratification of /r/ in New York City department stores* da cuenta del estudio llevado a cabo en *New York* cuyo propósito consistió en descubrir las razones que subyacen a la variación alofónica del fonema /r/ en posición post-vocálica por

parte de vendedores en distintas tiendas. Para esto, las variables independientes que guiaron la investigación fueron: **almacén, planta del almacén, sexo, edad, cargo del empleo, raza y acento**. Las muestras fueron tomadas en tres tiendas pertenecientes a estratos sociales diferentes. Estas tiendas son: **Saks (clase social alta), Macy's (clase social media) y S.Klein (clase social baja)**. La metodología de investigación que se empleó en este estudio consistió, al igual que en el de *Martha's Vineyard*, en dos fases específicas: la primera de contexto, en la cual se planteó un bosquejo de la situación económica y social de los vendedores en cada una de las tiendas, además de la respectiva caracterización de cada una de estas. La segunda fase consistió en la recolección de muestras, para lo cual, se tuvo en cuenta un factor innovador: la espontaneidad de la muestra. Con el ánimo de obtener muestras de habla no alteradas por el contexto de una investigación, los recolectores emplearon grabadoras ocultas y llevaron a cabo una actuación premeditada ante cada uno de los vendedores analizados esperando obtener como resultados dos producciones distintas de la frase *fourth floor* (lugar en que se haya la sección de zapatos para dama en las tres tiendas estudiadas). La primera producción, tal como se esperaba, era una producción descuidada y espontánea, la segunda, por el contrario -y gracias a la actuación de los investigadores-, era hiper-articulada. En total, se realizaron **264 entrevistas (68 en Saks, 125 en Macy's y 71 en S. Klein)**.

Una vez analizadas las muestras obtenidas se concluyó que el principal motivo de la variación alofónica del fonema /r/ correspondía a la imitación de la conducta lingüística y social de los clientes por parte de los vendedores de cada tienda. Esto, ya que no se hallaron grandes diferencias entre las condiciones económico-sociales de los vendedores salvo la interacción constante con personas de distintas clases sociales según la tienda en que trabajasen. Los vendedores de *Saks*, cuya clientela pertenece a clases sociales altas y que, por tanto, hacen uso del denominado **acrolecto** -o dialecto estándar-, presentaron menor variación alofónica que los vendedores de *Macy's* (clientela de clase social media: usuarios del **mesolecto**) y menos aún que los vendedores de *S.Klein* (clientela de clase social baja: usuarios del **basilecto**).

Expuestos los anteriores estudios, se hace pertinente situar la actual investigación al interior del campo de la *Sociofonética* y la *Sociofonología* ya que estas líneas de trabajo cobijan plenamente su objetivo: Caracterizar los patrones entonativos del español hablado por

profesores nasa de Vitoncó bilingües nasa yuwe-español presentes en muestras de habla cuidada.

2.4 Fonología de la entonación

Ya descrita la relación que este trabajo guarda con las subdisciplinas fonética-fonológica y sociolingüística al interior de lo que se ha denominado *socio-fonética* y *socio-fonología* se sigue con la exposición de lo que es la **fonología de la entonación**.

Del título de este apartado se desprende una consideración esencial: la teoría fonológica a la que se acude para desarrollar la presente tesis se concentra en el abordaje de la entonación como fenómeno lingüístico. De la lectura del clásico *Intonational Phonology* (Ladd, R., 2008) se sabe que la entonación ha sido desde siempre un tema espinoso para la teoría fonológica. Ladd inicia el primer apartado de su texto señalando que el estudio de la entonación en sus inicios se caracterizó por la ausencia de una teoría consensuada y de una metodología clara. Los investigadores que se ocuparon en primer lugar de la entonación como objeto susceptible al análisis lingüístico experimentaron distintas metodologías de estudio amparados en supuestos teóricos divergentes unos de otros. Ladd señala en su trabajo -publicado por primera vez en 1996 y reeditado en 2008- que tal confusión se reorganizó gradualmente hasta permitir la concepción de una verdadera teoría fonológica de la entonación (que no implica una unificación de metodologías, sino, por el contrario, es una base teórica a partir de la cual se han adelantado trabajos robustos y no necesariamente coincidentes).

Lo primero que viene a consideración para establecer una *fonología de la entonación* es la relevancia que tiene la entonación como fenómeno lingüístico. O'connor y Arnold (1973, ".1-4. Como se cita en Sosa 1999, p. 29) listaron cuatro principios básicos para establecer una fonología de la entonación que consideran algunas de las características relevantes de la entonación. El primero de estos principios se titula '**La entonación es significativa**'. Este principio explica que es a través de la entonación que se logra diferenciar la tipología de distintas oraciones (declarativa, interrogativa, dubitativa. etcétera) así como la actitud de los hablantes respecto a la información que enuncian. Por tanto, la entonación transmite información de índole semántica y pragmática, posee entonces significado -cabe aclarar que aunque no se hace explícito por parte de O'connor y Arnold, este principio explica el uso de la

entonación en el ámbito interno de las *lenguas entonacionales*, poseedoras de tales usos de la entonación y distintas de las *lenguas tonales*-. El segundo principio asegura que **'la entonación es sistemática'**, es decir, que en cada lengua existe un repertorio finito de contornos entonacionales que se emplean para lograr efectos semánticos y pragmáticos determinados. El tercer principio arguye que **'la entonación es característica'**. Con este principio los autores resaltan el hecho de que la entonación es particular a cada lengua, difiere entre ellas e incluso difiere entre las variedades dialectales de una misma lengua (pese a que se reconocen algunos universales entonativos). El último principio listado por O'Connor y Arnold señala que **'el texto o discurso se divide en {unidades melódicas}'**. Este principio asume que la cadena de habla que constituye un discurso específico está estructurado a partir de unidades entonativas -melódicas- discretas al interior de las cuales tienen lugar los contornos entonativos.

Robert Ladd (2008) presenta una visión diferente de la naturaleza de la entonación y de su relevancia lingüística. En primer lugar, Ladd reconoce que la entonación es portadora de significados -similar al primer principio de O'Connor y Arnold- lingüísticos y paralingüísticos. Este autor señala que la entonación es un recurso lingüístico productivo empleado por varias lenguas del mundo para diferenciar vocablos. Nombra por caso de *lenguas tonales* el chino, el thai y el yoruba -lenguas en las que el tono léxico distingue el significado de las palabras que son idénticas en los segmentos que les componen-. El chino tiene un sistema tonal léxico de cuatro tonos. Esto implica, por ejemplo, que las palabras *bā* (八 - ocho) y *bà* (爸 - papá) se diferencian porque en la primera palabra se manifiesta el primer tono del sistema mientras que en la segunda palabra lo hace el cuarto. Por lo demás, la secuencia de segmentos de ambas palabras es idéntica (están constituidas por la secuencias **C.OCLUSIVA BILABIAL SONORA-V.POSTERIOR BAJA**).

Adicional al significado lingüístico que transmite la entonación en algunas lenguas, Ladd reconoce también la transmisión de información paralingüística como característica relevante de la entonación. Semejante a lo que se refirieron O'Connor y Arnold al hablar de la expresión de estados emocionales a través de la entonación, Ladd plantea que la entonación es medio para la transmisión -en casos involuntaria- de información paralingüística como la edad del hablante, su sexo, su procedencia, etcétera.

De esta forma, Ladd (2008) pone de manifiesto que la naturaleza de la entonación y su capacidad de significación corresponde a dos escenarios expresos en la dicotomía lingüístico-paralingüístico. Otra conclusión importante a la que llega este investigador involucra la dicotomía Saussiriana sintagma-paradigma.

Ladd (2008, pp.3-4) afirma que el estudio de la curva entonativa requiere consideraciones distintas a aquellas propias de un estudio de corte segmental. Este autor hace notar que el análisis de la curva entonativa difiere del de elementos del nivel segmental por la extrema variabilidad de la entonación - en especial de su correlato acústico, **la melodía**-. Mientras que para analizar segmentos, fonemas a través de sus representaciones físicas, los fonos, se recurre tradicionalmente a comparaciones de índole paradigmática. Por ejemplo, para determinar los contextos de ocurrencia de los alófonos de un mismo fonema se recurre a un estudio distribucional. En tal estudio se establecen comparaciones entre los contextos de ocurrencia de cada uno de los alófonos y tras determinar patrones generalizables se establecen reglas fonológicas de realización. Por ejemplo hipotético se presentan las siguientes reglas.

Figura 5: Ejemplo artificial de reglas fonológicas

$/a/ \rightarrow [a] / \# _$
$/a/ \rightarrow [\tilde{a}] / V _ V$
$/a/ \rightarrow [a̰] / _ C$

En este ejemplo artificial se presentan las reglas fonológicas que rigen la realización de cada uno de los tres alófonos ([a], [ã] y [a̰]) de un supuesto fonema /a/. Como se logra apreciar, cada alófono posee un contexto de realización definido. Esto implica una comparación subyacente entre elementos de una misma clase (alófonos de /a/). Esta relación paradigmática es posible debido a que los alófonos relacionados se diferencian en algún aspecto de la matriz de rasgos que les define y que es expresa por medio del símbolo que les representa -y sus diacríticos-.

Para explicar el comportamiento de los fonemas del repertorio fonológico de una lengua real se emplean reglas semejantes: se aclara la necesidad de hacer análisis distribucionales exhaustivos de corpus bien contruidos para poder postular reglas de este tipo.

Para el caso de la entonación, Ladd (2008, p.4) argumenta que el método de análisis distribucional no es adecuado. Este autor asegura que el análisis de la entonación requiere una consideración esencial: el correlato acústico de la entonación ofrece únicamente una constante de subidas y bajadas en la frecuencia de la curva tonal y la **prominencia-no prominencia** de las sílabas que se alinean con los eventos tonales relevantes. Tal cadena de movimientos tonales y de sucesiones de sílabas prominentes y no prominentes se caracterizan además por una extrema variabilidad entre hablantes y condiciones de enunciación. Esto hace que no sea posible generalizar los movimientos tonales y la prominencia silábica a partir de una matriz de rasgos amparada en mediciones precisas de valores acústicos. Así, el estudio fonológico entonacional requiere una metodología diferenciada de la fonología segmental. Metodología que según se presenta en Ladd (2008, p. 4) debe recurrir a comparaciones entre elementos tonales al interior de un mismo enunciado. Es decir, la fonología de la entonación debe recurrir a comparaciones sintagmáticas de los elementos tonales relevantes debido a su variabilidad entre enunciados. Lógicamente, estas comparaciones permiten, a la postre, establecer generalizaciones que aportan al establecimiento del repertorio fonológico entonacional. sin embargo, este repertorio debe ser expreso a partir de mecanismos distintos a los tradicionales cuadros fonológicos empleados para representar los fonemas y alófonos de una lengua.

2.4.1 Fonología no lineal: teoría MA

Las consideraciones anteriores respecto a lo mínimos teóricos y metodológicos que sustentan el establecimiento de una teoría fonológica de la entonación se emplean en la constitución de la **fonología no lineal** y de uno de sus principales exponentes, **la teoría métrica-autosegmental**.

La **fonología no lineal** es un modelo de representación fonológica creado inicialmente para satisfacer las necesidades descriptivas a la hora de abordar la entonación. Este modelo de representación considera que la estructura fonológica de una lengua consta de múltiples niveles que co-ocurren e interactúan. La **fonología no lineal** abandona, así, la consideración clásica según la cual los eventos fonético-fonológicos son en esencia concatenaciones lineales

de segmentos (y la lectura vertical de sus rasgos característicos) en un único nivel. Los ‘otros’ niveles reconocidos en el seno de la *fonología no lineal* son generalmente rasgos suprasegmentales (e.g. el tono, nasalidad, etc.), (Alcaraz y Martínez, 1997, pp. 245-246, Crystal, 2011, pp.330-331)

La *fonología no lineal -FNL-* concibió gracias a sus postulados la llamada ***fonología autosegmental***. Esta última es también un modelo de representación que asume cada uno de los rasgos suprasegmentales reconocidos por la FNL como segmentos autónomos (de allí su nombre). Al reconocer, por ejemplo, *el tono* como un ‘segmento autónomo’ lo que se expresa bajo esta perspectiva es que este fenómeno suprasegmental es un ‘rasgo fonológico en sí mismo’ capaz de alterar el significado expreso en la cadena de habla. Se habla de ‘segmento autónomo’ puesto que se busca equipararle en importancia con los ‘segmentos-fonemas’, no porque se desconozca su carácter suprasegmental. Alcaraz y Martínez, 1997, pp. 245-246, Crystal, 2011, pp.365-366.

De igual forma, la FNL dio lugar a la concepción de la ***fonología métrica***. Este modelo fonológico propone una representación jerárquica al fenómeno de la estructura acentual de una lengua. Parte por definir dominios como la *sílaba*, *el pie*, *la palabra*, *etcétera*, que caracteriza en términos de la prominencia acentual de sus constituyentes. Alcaraz y Martínez, 1997, pp. 245-246, Crystal, 2011, pp.365-366.

La ***Teoría Métrica-Autosegmental - MA-*** fue desarrollada a partir de lo planteado en el marco de la FNL. Resulta claro que su nombre se debe a que en esta teoría convergen los postulados propuestos por la *fonología autosegmental* y la *fonología métrica*. La teoría MA debe su origen a los trabajos doctorales de notables fonetistas. Entre los investigadores pioneros en esta área se destacan Mark Liberman, Gösta Bruce y Janet Pierrehumbert.

La definición de la teoría MA tal como se asume en la actual investigación se ciñe a la siguiente cita.

La teoría AM parte de la premisa de que el contorno entonativo de un enunciado es el resultado de la interpolación fonética entre eventos tonales fonológicamente especificados y asociados con determinadas sílabas. Básicamente, a nivel fonológico en lenguas como el inglés o el español los

tonos pueden asociarse con sílabas con acento léxico (**ACENTOS TONALES**) o con el final de ciertas frases (**TONOS DE FRONTERA O DE JUNTURA**). Hualde, 2003, p. 157.

Adicional a lo dicho por Hualde, es importante mencionar que los acentos tonales y tonos de juntura al interior de un enunciado poseen alturas relativas que oscilan desde los **tonos bajos** (representados como **L**, del inglés *low*), a los **tonos medios** (**M**, *medium*) y hasta los **tonos altos** (**H**, *high*). La altura de F0 a partir de la cual se establecen las configuraciones anteriores es relativa, es decir, depende de su relación sitagmática con los elementos precedentes y sucedentes Hualde, 2003, p. 156; Ladd, 2008, p. 62.

La teoría MA es el modelo de descripción fonológica que rige el procesamiento y análisis de los datos que son materia prima de esta tesis debido a la pertinencia de sus postulados en relación con el objeto de estudio de la investigación que se describe en estas páginas.

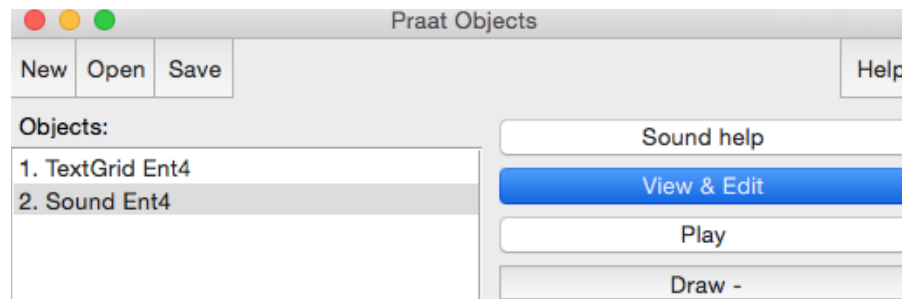
2.4.2 ToBI y Sp_ToBI

Una vez descrita la teoría fonológica que sirve de base para la descripción sociofonética que aquí se adelante -teoría MA-, es necesario aclarar cómo se emplea de forma concreta. Esto es a través de ToBI.

ToBI es un sistema estandarizado para la transcripción de la entonación. Inicialmente fue desarrollado por Janet Pierrehumbert y Mary Beckman como herramienta metodológica para adelantar su descripción de la entonación del inglés. ToBI es, además, un sistema creado especialmente para aplicar la teoría MA. Este sistema de transcripción de la entonación consta de un conjunto de niveles de anotación accesibles y ejecutables gracias a un *-software-* programa de análisis fonético.

Por caso, ToBI es compatible con PRAAT. Los niveles de anotación requeridos por el sistema ToBI para examinar la entonación como fenómeno sistemático y significativo se crean en PRAAT como bandas *-tiers-*. Estas bandas se definen al interior de un objeto **TEXTGRID** asociado a un objeto **SAUND**.

Figura 6: Objeto Sound asociado a objeto TextGrid en PRAAT



Una transcripción ToBI completa incluye 6 niveles de transcripción. El primer nivel se dedica a la transcripción ortográfica de las palabras de cada enunciado. En el segundo nivel se transcriben las sílabas y sus segmentos acorde al IPA. El tercer nivel de transcripción en ToBI es un nivel de anotación por puntos. Es utilizado para notar los momentos del enunciado en que se perciba una transición ya sea por fusión o por distanciamiento de un grupo melódico a otro. Su función, en palabras de Sosa (2003, en Prieto 2003, pp. 188-189) es:

Marcar impresiones subjetivas de disyunción entre pares de palabras y antes de cada pausa, como en otros sistemas ToBI. Distinguir entre los siguientes tres niveles: **0 cualquier ejemplo claro de REDUCCIÓN SILÁBICA POR CONTACTO DE VOCALES ENTRE PALABRAS, como en casos de sinalefa; 1 cualquier otra juntura ORDINARIA entre palabras; 4 frase entonativa (grupo melódico). Reservar los niveles 2 y 3 para unidades con marcadores fonológicos claros y un sentido de disyunción intermedio entre 4 y 1; posibles candidatos para estos niveles podrían ser la frase intermedia, el grupo tónico (acentual), el grupo clítico.**

El cuarto nivel se configura como un nivel de puntos en el que se anotan los movimientos tonales relevantes. Aquellos asociados a sílabas acentuadas; sílabas con prominencia relativa por comparación sintagmática. En el quinto nivel del sistema de transcripción ToBI se ubica el estrato misceláneo. Este se dedica a las notas que el investigador lleva de cada sección según qué considera relevante. El último nivel de anotación contienen un estrato de código en el que se ubica la codificación de cada enunciado según orden del corpus dado por el investigador (Sosa 2003, en Prieto, 2003, pp. 188-190).

PRAAT permite crear en un **TEXTGRID** los 6 niveles/estratos de anotación propios de una transcripción completa en ToBI.

La entonación se representa en ToBI a partir de una matriz sencilla. Este sistema contempla las unidades clave de la teoría MA llamadas **ACENTOS TONALES** y **TONOS DE FRONTERA**. La primera de estas unidades corresponde a las transiciones tonales que se asocian a las sílabas acentuadas -prominentes- de un enunciado. Estos eventos tonales se representan en ToBI a través de las convenciones **L**, **M** y **H**. Estos tonos pueden relacionarse entre ellos y crear tonos bitonales o tritonales. Por el contrario, los tonos de frontera se representan con adiciones al código. H, L o M seguidos de un % representan frontera al final. % antes de H, L y M implica frontera previa al tono. El símbolo * representa el alineamiento entre la sílaba acentuada y el evento tonal (H*, L*, M*).

En esta investigación se emplea además el sistema **Sp_ToBI**. Para el español se ha desarrollado Sp_ToBI. Este código de etiquetamiento se emplea en los mismos niveles de anotación de ToBI. Especifica el inventario de acentos tonales y tonos de frontera. La adaptación de ToBI al español coincide con la lógica internacional de estandarización de la entonación. El inventario de tonos posibles registrados y corroborados del español fue hecho por Vilaplana y Prieto (2008).

La revisión de Sp_ToBI desarrollada por Vilaplana y Prieto presenta en su inventario dos acentos tonales monotonaes (**H*** y **L***) y cuatro bitonales (**L*+H**, **L+H***, **L +>H*** y **H+L***). Además, incluye tres tonos de frontera monotonaes (**L%**, **M%** y **H%**), tres bitonales (**LH%**, **HL%** y **HH%**) y uno tritonal (**LHL%**). Todos los contornos de frontera expuestos por Vilaplana y Prieto se asocian al final del grupo melódico en español.

2.4.3 Estudios de la entonación del español

La entonación española ha sido objeto de investigación y descripción lingüística desde tiempos de Navarro Tomás y su trabajo en los textos **Manual de pronunciación española** (1918) y **Manual de entonación española**. Quilis ahondó el campo de la fonología de la entonación española en su **Tratado de entonación española** (1993). El trabajo de Quilis describe la entonación de hispanohablantes de la península ibérica, de México y Puerto Rico. Sosa (1999) amplía las descripciones de la prosodia del español iberoamericano desde la perspectiva sociofonética.

Luego de ellos, se han adelantado muchas más descripciones dialectales del español en diversas regiones (Por ejemplo para el español Iberoamericano se cuenta con el texto de Prieto, Pilar & Roseano, P (Eds) (2010) *Transcription of intonation of the Spanish Language*. München: Lincom europa; El español colombiano es abordado por Velásquez (2013).

Sin embargo, en la actualidad no existen trabajos que aborden la entonación de la variedad de español andino-caucano hablado en Vitoncó, Cauca. La investigación reconstruida en estas páginas aporta con su descripción sociofonética prosódica a este campo del saber lingüístico.

2.5 Bilingüismo

Vitoncó es territorio bilingüe. Sus habitantes emplean nasa yuwe o español a voluntad al comunicar. Igual los profesores nasa de cuya habla se trata en este texto. Ellos poseen gran proficiencia en ambas lenguas. En Vitoncó el español se habla en la calle, se habla entre cliente y tendero; en la escuela y con el extranjero. El nasa yuwe se estima en Vitoncó. Lo hablan los mayores y todos entienden. Algunos nasa se cohíben de hablar su lengua por temor a juicios sociales. La modernidad tecnológica les presenta una visión idealizada del mundo en el que el nasa yuwe no es punto de foco. *Mejor hablar español e ir a estudiar a otro lado*. Hay quienes así, allá, lo piensan. Nada incomprensible, se entienden los efectos de la represión social y lingüística que por siglos han vivido los indígenas en Colombia.

De forma concreta, esta investigación se vale de la teoría desarrollada para explicar los fenómenos asociados al bilingüismo por las características de la población de que se ocupa. Los conceptos que son tomados como necesarios acorde a la hipótesis propuesta en los capítulos iniciales de este escrito son: transferencia lingüística e interferencia lingüística.

Dichos términos fueron acuñados en primer lugar por Weinreich (1953). Weinreich comprendió que en un sujeto bilingüe interactúan las estructuras gramaticales de su L1 y su L2. La interacción señalada implica que la persona bilingüe hace uso de conocimientos lingüísticos de

L1 para, generalmente, facilitar su apropiación de la L2. No obstante, este proceso reconocido por Weinreich y explorado por su escuela conlleva manifestaciones diversas.

Todo caso de transferencia de estructuras gramaticales (e.g. fonológicas, morfo-sintácticas, etc.) de la L1 a la L2 se denominan **transferencias lingüísticas**. Hay casos en que la interacción entre las estructuras gramaticales de L1 y L2 es exitosa y facilita el uso-aprendizaje de la L2. Estos son casos de *transferencias positivas* o simplemente *transferencias*. Hay otras ocasiones en que esta interacción conduce al error en el uso-aprendizaje de la L2. A estos se les conoce como *interferencias lingüísticas*.

Se asume hipotéticamente que los conceptos de *transferencia* e *interferencia* serán de gran utilidad a la hora de describir los hallazgos experimentales y su posterior análisis.

2.6 Conclusiones del capítulo

En este capítulo se han descrito las disciplinas lingüísticas que sustentan la presente investigación. Se asegura que este trabajo se enmarca en la sociofonética y la sociofonología. Se afirma, además, que es un trabajo que pertenece a la corriente de la fonología no lineal. Lo anterior, puesto que emplea la teoría métrica auto-segmental por medio de los sistemas de transcripción y análisis ToBI y Sp_ToBI.

Finalmente, una consideración relevante que se desprende del desarrollo de este capítulo tiene que ver con la coherencia con que se integran teorías y conceptos. Pese a involucrar gran número de conceptos se entiende claramente que esta es una investigación sociofonética/sociofonológica de corte experimental. Conceptos y datos se articulan al abrigo de la teoría métrica auto-segmental para intentar dar cuenta de un caso puntual de uso del español en contexto de bilingüismo.

3. Metodología

La investigación desarrollada en estas páginas se planeó desde inicios del año 2017. El diseño del marco teórico y de la metodología a seguir se adelantó a lo largo de los cursos **Seminario de trabajo de grado 1 y 2** (ofertadas por el Departamento de lingüística de la Universidad Nacional de Colombia). La recolección de datos se realizó en septiembre de 2018 en el marco de la salida de campo del curso **Nasa yuwe y pensamiento nasa** al resguardo indígena de Vitoncó, Cauca. El documento escrito que se presenta en estas páginas es el producto final de la asignatura **Trabajo de grado**.

La metodología a la que se ciñe este trabajo investigativo sigue la propuesta de un canon en el campo de la fonética experimental. Llisterri (1991) en su texto **Introducción a la fonética: el método experimental** estableció las pautas básicas que conducen a elaborar un buen trabajo de análisis fonético experimental. En su trabajo, Llisterri (1991) expone como primer requisito el establecer una hipótesis de trabajo que esté inscrita en un modelo teórico específico. Esto, con ánimo de restringir el campo de trabajo. Así, el autor de la presente investigación asumió como hipótesis la posibilidad de encontrar rasgos característicos en la entonación española de miembros letrados de la comunidad bilingüe de indígenas nasa del resguardo de Vitoncó. Estos rasgo, hipotéticamente, se piensan asociados al contacto nasa yuwe-español. Además, la anterior hipótesis se pensó de viable constatación gracias a la teoría métrica auto-segmental.

Segundo, Llisterri (1991) señaló la necesidad de analizar los fenómenos fonéticos a través de datos reales. Los datos concretos a los que se refiere Llisterri son grabaciones de voz de alta calidad. Para el desarrollo del actual trabajo de investigación se cuidaron las características técnicas de las grabaciones. La captura de las muestras de habla se realizaron por medio de una grabadora Zoom H5 y dos micrófonos Shure WH30 XLR. Las condiciones en que se tomaron las muestras fueron también cuidadas para minimizar toda interferencia de ruido

externo. El resultado de las sesiones de grabación en campo fue un total de **32 minutos y 24 segundos de grabación**.

Tercero, siguiendo a Llisterri (1991) se requiere tratar los datos obtenidos haciendo uso de herramientas informáticas. En consonancia, el tratamiento de los datos concretos de la investigación que se describe en estas páginas se realizó en varios computadores en los que se empleó PRAAT como principal herramienta de visualización, edición y etiquetamiento. Se aclara, además, que este software permitió emplear las convenciones del sistema To_BI y Sp_ToBI. Durante el análisis se recurrió también al algoritmo MOMEL-INTSINT creado por Hirst (2007; 2011) para estilizar la frecuencia fundamental de los enunciados de interés.

Cuarto, el último de los requerimientos esenciales propuestos por Llisterri contempla el reporte de la ocurrencia de los datos obtenidos mediante valores porcentuales. Así, en la sección de análisis se presenta el porcentaje de ocurrencia de los acentos tonales, tonos de frontera e índices de rotura o disyunción.

3.1 El cuestionario

Otro aspecto relevante al describir la metodología de esta investigación es el tipo de cuestionario con que se obtuvieron los enunciados analizados. El cuestionario fue desarrollado como ejercicio teórico por el autor de la actual investigación. En la sección de anexos se puede consultar con detalle. A grandes rasgos, el cuestionario diseñado contempla tres secciones principales. El contenido de la totalidad de secciones se presentó a los colaboradores nasa mediante una presentación de PowerPoint proyectada en un iPad. Cada colaborador fue grabado individualmente y los audios resultantes se organizaron mediante un código.

La primera sección del cuestionario está compuesta por pares mínimos de todos los segmentos (vocálicos y consonánticos) del español en un contextos diversos. La segunda sección la constituye la versión del texto ***El viento norte y el sol*** elaborada por Germán Coloma (2015). Este texto cuenta con un léxico cuidado para evitar repeticiones y la ocurrencia de los segmentos del español está balanceada para que cada uno sea pronunciado al menos dos vez. La tercera sección del cuestionario consta de frases y oraciones cortas. Esta última sección se consagra a registrar los enunciados que son de interés a este trabajo.

La sección final del cuestionario diseñado consta de las subsecciones **Entonación 1, 2, 3 y 4**. *Entonación 1* es un juego de palabras empleado para familiarizar al colaborador con la actividad de leer en voz alta tan natural como le sea posible. Para ello, se eligió la “Canción cubana” (en Infante 1976, p. 58). *Entonación 2, 3 y 4* se inspiran en la encuesta de situaciones elaborada por el Grup d’Estudis de Pròsodia expuesto en la página del Atlas interactivo de la entonación del español (Prieto Pilar & Roseano 2009-2013). Sin embargo, dada la extensión del cuestionario del AIEE en esta investigación se decidió emplear un conjunto restringido de oraciones aleatorias en español.

Entonación 2 se creó con ánimo de explorar la configuración tonal de oraciones con distinto número de sílabas. Así, esta subsección inicia con la oración **Él ve**. Continúa con **Ella ve** y cada oración sucesiva cambia con ánimo de aumentar su extensión una sílaba más que la oración anterior. Con **Él ve** inicia la subsección y termina con **Ella lo vela ahí**.

Entonación 3 tiene como núcleo la oración *La niña bebe una limonada*, primera de las sugeridas en la encuesta de situaciones del Grup d’Estudis de Pròsodia. Se asumió al momento de diseñar esta sección que era posible -hipótesis no más- encontrar cambios según aumentara o disminuyera el número de palabras de la oración base *La niña bebe una limonada*. De tal forma, *Entonación 3* inicia con la frase nominal *La niña*, continúa con la oración *La niña bebe*, y adiciona de a una palabra hasta llegar al caso *La niña bebe una buena limonada*.

Entonación 4 es un conjunto de de 6 oraciones posibles y gramaticales en español. Al igual que las subsecciones anteriores, los ítems de esta subsección se elaboraron controlando sus características fonéticas. Estas oraciones fueron construidas cumpliendo el siguiente criterio: una oración propicia para el análisis de la entonación debe carecer de fonos sordos y, en general, obstruyentes. En estas oraciones se concatenan sonidos sonantes/sonorantes. Esta disposición sonora facilita la percepción de f₀ durante su análisis. Los sonidos sonorantes cuentan inherentemente con una resonancia ideal para el análisis de f₀ y sus armónicos. La melodía es constante en estas oraciones porque no hay sonidos que interrumpan la vibración de las cuerdas vocales y la propagación de la frecuencia del sonido que produce.

Además, *Entonación 4* se asemeja a las oraciones posibles que pueden obtenerse tras aplicar en campo la encuesta de situaciones. Las oraciones contenidas en esta subsección varían en cuanto a su extensión y el número de constituyentes. No obstante, estas oraciones son todas oraciones declarativas del presente simple del español.

3.2 La muestra y el corpus

Dada la naturaleza del cuestionario con que se trabajó en campo, la muestra de habla que sirvió de insumo base al desarrollo de esta investigación es una muestra de habla cuidada. El cuestionario fue elicitado por los colaboradores leyendo en voz alta cada uno de sus ítems.

Se procuró obtener una muestra de habla cuidada-leída por ser este el primer acercamiento a la comunidad nasa de Vitoncó. Se intentó, así, garantizar la verificación y replicabilidad de los datos. Además, el cuestionario leído representó una garantía de obtener los mismos tipos de enunciados de parte de todos los colaboradores. Entonces, la comparación entre hablantes y enunciados pensó más sencilla.

Es cierto que para realizar un análisis exhaustivo de la entonación se requieren muestras de habla de distintas tipologías. Empero, debido al carácter exploratorio de este trabajo, se decidió limitar el conjunto de unidades de análisis para dar cuenta de ellos de forma precisa.

El total de grabaciones (**32 minutos y 24 segundos**) se separó y codificó según los siguientes metadatos: en el nombre de cada archivo primero se expresó mediante convenciones a qué sección del cuestionario corresponden. Así, **PaMiVo** y **PaMiCo** se emplearon para representar los archivos que corresponden a la primera sección del cuestionario y que contienen los *Pares Mínimos Vocálicos* y los *Pares Mínimos Consonánticos*. **ViNoSol** se ubicó al principio del nombre de los archivos que registraron la segunda sección del cuestionario, a saber, la sección del relato *El Viento Norte y el Sol*. **Ent1**, **Ent2**, **Ent3** y **Ent4** es la parte inicial del nombre de los archivos que contienen las subsecciones de la tercera sección del cuestionario.

Luego de la codificación anterior, cada archivo fue subespecificado al incluir la convención **Hom_Nasa_Viton** para expresar el sexo del hablante (Hombre -todos los colaboradores

fueron hombres-); su pertenencia al pueblo Nasa yuwe y la región en que residen (donde se tomaron los datos: Vitoncó).

Siguiendo, por ejemplo, la secuencia **Ent4_Hom_Nasa_Viton_** se ubicó después en cada archivo la edad del hablante y, finalmente, el año en que se realizó la grabación. De esta forma, cada archivo fue nombrado siguiendo la estructura que se ejemplifica a continuación.

Tabla 1: Codificación de los archivos obtenidos de un colaborador nasa de 33 años en Vitoncó, Cauca-2018.

PaMiVo__Hom_Nasa_Viton_33_2018
PaMiCo__Hom_Nasa_Viton_33_2018
ViNoSol__Hom_Nasa_Viton_33_2018
Ent1__Hom_Nasa_Viton_33_2018
Ent2__Hom_Nasa_Viton_33_2018
Ent3__Hom_Nasa_Viton_33_2018
Ent4__Hom_Nasa_Viton_33_2018

En relación al corpus obtenido puede afirmarse que es útil para análisis fonético-fonológicos segmentales y suprasegmentales. Es comparable entre hablantes y puede ser replicado con facilidad para corroborar las observaciones que de él se desprenden en la sección de análisis.

3.3 La población: variables sociolingüísticas

Bastante énfasis se ha hecho en este trabajo sobre el rol de profesores de los colaboradores nasa bilingües de Vitoncó. Las razones que explican cómo fueron seleccionados entre los muchos habitantes de Vitoncó se explican en este apartado.

Lo primero que hay que señalar es que las variables sociolingüísticas que se contemplaron para seleccionar a los colaboradores nasa son las siguientes: **edad**, procedencia (geográfica), **pertenencia étnica**, carácter bilingüe (español-nasa yuwe), **grado de competencia en ambas lenguas**, nivel de formación académica y **profesión**.

Los cuatro colaboradores elegidos se ubican en un margen etéreo entre los 29 y 39 años. Todos nacieron y se criaron en Vitoncó; aún residen allí. Todos son nasa yuwe hijos de padre y madre nasa yuwe. Todos son bilingües nasa yuwe-español. Su grado de competencia en nasa yuwe es el de hablantes nativos. Su alta proficiencia en español fue constatada por medio de interacción conversacional directa con el autor de esta investigación. Todos son profesionales graduados de la Universidad del Cauca en Popayán. Todos son profesores de primaria y bachillerato en Vitoncó.

Se eligió trabajar con profesores nasa graduados pues se consideró que eran una población ideal para aplicar un cuestionario de habla leída. Su paso por el colegio y la universidad supone un contacto inherente con textos escritos y, a su vez, garantiza su alfabetización. Esta consideración es importante si se tiene en cuenta que gran parte de la población nasa yuwe de Vitoncó es analfabeta.

Finalmente, se trabajó con profesores debido a su afinidad con la academia y a la disposición con que se mostraron al invitarles a colaborar con esta investigación. Sin informarles concretamente los aspectos fonético-fonológicos a analizar en su lengua, se mostraron interesados porque se documentara su voz. La paradoja del observador se evitó gracias a que ellos mismos motivaron el uso de los equipos de grabación pues, según dijeron, “la tecnología debe ser aprovechada para aprender cuanto sea posible”. Una vez tomadas las muestras de

habla se les informó a cabalidad el proceder y objetivo de la investigación y se les pidió su consentimiento por vía escrita para emplear los datos obtenidos de ellos.

3.4 Conclusiones del capítulo

En esta sección se ha descrito la metodología que guió el desarrollo de esta investigación. Se concluye la utilidad de haber diseñado con antelación a la recolección de datos tanto el marco teórico como la metodología de registro, organización y análisis de dichos datos.

Se concluye también que ejecutar la metodología propuesta significó un gran esfuerzo por parte del investigador. Esta labor le permitió afianzar, además, sus conocimientos en lingüística y su desempeño en el campo real del estudio de lenguas. Esta investigación requirió no solo consultar gran número de fuentes bibliográficas, sino que también exigió plantear un método de trabajo que integra teoría, estándares de ejecución (*i.e.* calidad en el registro de datos) y trabajo con comunidades.

Finalmente, se puede concluir que la metodología propuesta permitió construir un corpus del español que amplía el acervo de datos fonéticos con que se cuenta de esta lengua. Se logró crear un corpus de datos segmentales y uno de datos prosódicos que, además, fue etiquetado acorde a ToBI y a Sp-ToBI.

4. Análisis

Para iniciar, se sabe que el cuestionario permitió elaborar un corpus de pares mínimos que contempla la totalidad de segmentos del español producidos por hablantes de la variedad de español andino-caucano hablada en Vitoncó. El total de palabras registradas se presenta en la siguiente tabla.

Tabla 2: Número de palabras registradas al aplicar las dos primeras secciones del cuestionario diseñado.

Sección	# de Ítems por sección	# de palabras pronunciadas por hablante	# de total de palabras registradas
Pares mínimos	88	176	704
El viento norte y el sol	97	97	388

De la implementación del cuestionario también se logró obtener datos que permiten analizar algunos rasgos de la entonación de los hablantes de esta variedad de español. No obstante, no todo lo propuesto en el diseño del corpus resultó útil. Se reconocen aquí las limitaciones de dicho cuestionario.

El primer error de diseño que se reconoce tras analizar los datos es el distanciamiento del cuestionario implementado con respecto a la encuesta de situaciones propuesta por el Grup d'Estudis de Prosòdia. Al emplear un cuestionario orientado a la obtención de datos de habla cuidada-leída esta investigación obtuvo muchas menos muestras de análisis que aquellas propuestas en la encuesta de situaciones. Así, se entiende la dificultad de comparar los datos

obtenidos en esta investigación con los datos registrados en el *Atlas interactivo de la entonación del español*. El alcance de las afirmaciones aquí hechas pudo ser mayor de haber contemplado en principio la posibilidad de comparar ambos trabajos.

Segundo, otra limitación que debe reconocerse se relaciona con las subsecciones **Ent1**, **Ent2** y **Ent3** del corpus diseñado (ver anexo 1). **Ent1** no fue contemplada en el análisis debido a que se propuso como sección de familiarización de los hablantes con el cuestionario y las instrucciones a seguir. A pesar de esto, a través de **Ent1** se obtuvo un conjunto de datos interesante para analizar -a futuro- oraciones, frases e interjecciones exclamativas.

Ahora, **Ent2** y **Ent3** fueron mal diseñadas debido a que con estas subsecciones se quiso explorar la entonación de enunciados con distinto número de sílabas (**Ent2**) y de palabras (**Ent3**). Posterior al registro de los datos, el análisis perceptual de las grabaciones demostró que las oraciones contenidas en **Ent2** y **Ent3** no presentaban la entonación marcada y característica que sí se registró en **ViNoSol** y **Ent4**. Se creyó, inicialmente, que el escaso número de oraciones distintas que se presentaron en estas subsecciones (**Ent2** y **Ent3**) y la naturaleza del ejercicio planteado (leer una a oraciones de extensión creciente) fueron los responsables de la *pérdida* del acento de los profesores nasa de Vitoncó en los registros obtenidos.

La actitud de los hablantes al pronunciar estas subsecciones del cuestionario les condujo a la hiperarticulación de los enunciados. Esta consideración y la revisión del marco teórico guiaron a una explicación convincente: los eventos tonales fonológicamente especificados más relevantes y característicos de una variedad de español son el **TONEMA** y el **TONO DE FRONTERA** (Navarro como se cita en Sosa, 1999). El tonema es el acento tonal ubicado en la última sílaba acentuada previa al tono de frontera final de frase. Así, por más extensos que fueran las oraciones de **Ent2** y **Ent3** su configuración tonal no iba a variar más que en la adición de acentos tonales según cuántas sílabas tónicas se añadieran. Si se considera, además, que **Ent2** contempló dos oraciones base (*él/ella ve; él/ella vela*) a las cuales se fueron añadiendo de a una o dos sílabas átonas se obtiene invariablemente el mismo número de acentos tonales en uno u otro enunciado sea cual sea su extensión (e.g. *él ve= ella ve= él lo ve= ella lo ve*, etcétera).

De igual forma, **Ent3** no presentó diferencias significativas entre la entonación de sus enunciados aunque fueran una o varias palabras más extensos que los anteriores. Adicional a esto, **Ent3** presenta aún menos diversidad de contextos puesto que apenas contempla una oración base (*i.e.* la niña bebe limonada). Se concluye de esta forma que la ausencia de acento perceptible-característico de los profesores nasa de Vitoncó en las muestras registradas por medio de **Ent2** y **Ent3** se debe a la producción hiper-articulada de los enunciados, a la poca diversidad de contextos de realización y a la naturaleza de las oraciones empleadas.

4.1 Análisis de Ent4

Dentro del cuestionario diseñado, **Ent4** se construyó a partir de seis oraciones declarativas en presente simple (modo indicativo) del español. Estas son: ***él oye la ola, la niña ama el animal, huelen el aroma, yo leo en la nube, la llama halla la loma y él la llama***. Como se ha mencionado en la sección 3 (*Metodología*) estas oraciones carecen de sonidos sordos y obstruyentes con ánimo de facilitar en ellas el análisis de F0.

Al aplicar **Ent4** en campo se obtuvo registro de 48 enunciados elicitados por los profesores nasa de Vitoncó (seis oraciones pronunciadas dos veces por los cuatro profesores). Estos enunciados fueron transcritos siguiendo los modelos ToBI y Sp_ToBI.

4.1.1 Acentos tonales, tonos de frontera y tonemas

Al sistematizar los datos obtenidos de la transcripción de los 48 enunciados mencionados en el párrafo anterior, se obtiene la siguiente tabla de ocurrencias expresada en porcentajes.

Tabla 3: Registro y porcentaje de ocurrencia de acentos tonales, tonos de frontera y tonemas. Ent4, todos los hablantes.

Colaborador	Archivo	Acentos Tonales	% de ocurrencia	Tonos de frontera	% de ocurrencia	Acento Tonal (Tonema)	% de ocurrencia
Hom_Nasa_29	Ent4_Hom_Nasa_29_Vito	H*	46.87%%	L%	91.66%	L*	50%
		L*	18.75%	LH%	8.33%	H*	33.33%

	n_2018	L+>H*	18.75%			L+H*	16.66%
		L+H*	15.62%				
Hom_Nasa_33	Ent4_Hom_Nasa_33_Viton_2018	H*	31.25%	L%	100%	H*	16.66%
		H+L*	6.25%			L+H*	58.33%
		L*+H	6.25%			L+>H*	8.33%
		L+>H*	21.87%			H+L*	16.66%
		L+H*	34.37%				
Hom_Nasa_35	Ent4_Hom_Nasa_35_Viton_2018	H*	50%	L%	100%	H*	83.33%
		!H*	6.25%			L+H*	16.66%
		L+>H*	18.75%				
		L+H*	25%				
Hom_Nasa_39	Ent4_Hom_Nasa_35_Viton_2018	H*	40.62%	L%	100%	H*	50%
		!H*	3.12%			L+H*	41.66%
		H+L*	3.12%			!H*	8.33%
		L+>H*	12.5%				
		L+H*	40.62%				

Como soporte a la información anterior se presenta, además, el número de casos registrados de cada acento tonal, tono de frontera y tonema. Ver la tabla 4 a continuación.

Tabla 4: Número de casos por acento tonal, tono de frontera y tonema.

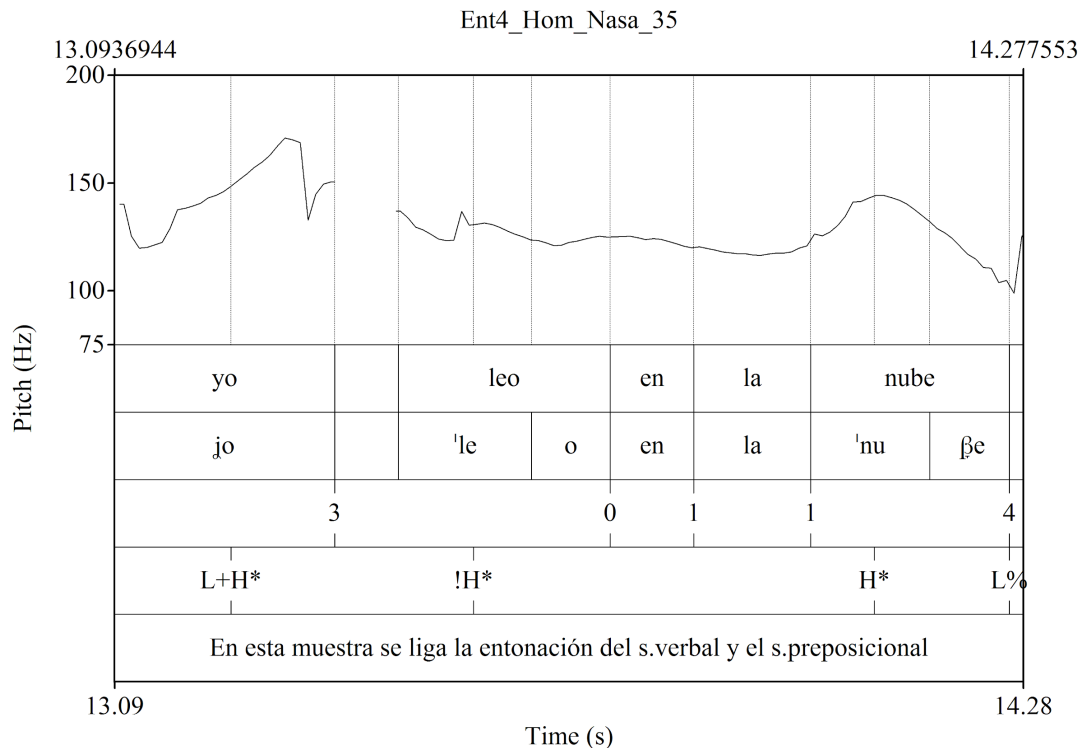
Colaborador	Archivo	Acentos TONALES	# de casos (44)	Tonos de frontera	# de casos (12)	Acento Tonal (Tonema)	# de casos (12)
Hom_Nasa_29	Ent4_Hom_Nasa_29_Viton_2018	H*	15	L%	11	L*	6
		L*	6	LH%	1	H*	4
		L+>H*	6			L+H*	2

		L+H*	5				
Hom_Nasa_33	Ent4_Ho m_Nasa_33_Viton_2018	H*	10	L%	12	H*	2
		H+L*	2			L+H*	7
		L*+H	2			L+>H*	1
		L+>H*	7			H+L*	2
		L+H*	11				
Hom_Nasa_35	Ent4_Ho m_Nasa_35_Viton_2018	H*	16	L%	12	H*	10
		!H*	2			L+H*	2
		L+>H*	6				
		L+H*	8				
Hom_Nasa_39	Ent4_Ho m_Nasa_35_Viton_2018	H*	13	L%	12	H*	6
		!H*	1			L+H*	5
		H+L*	1			!H*	1
		L+>H*	4				
		L+H*	13				

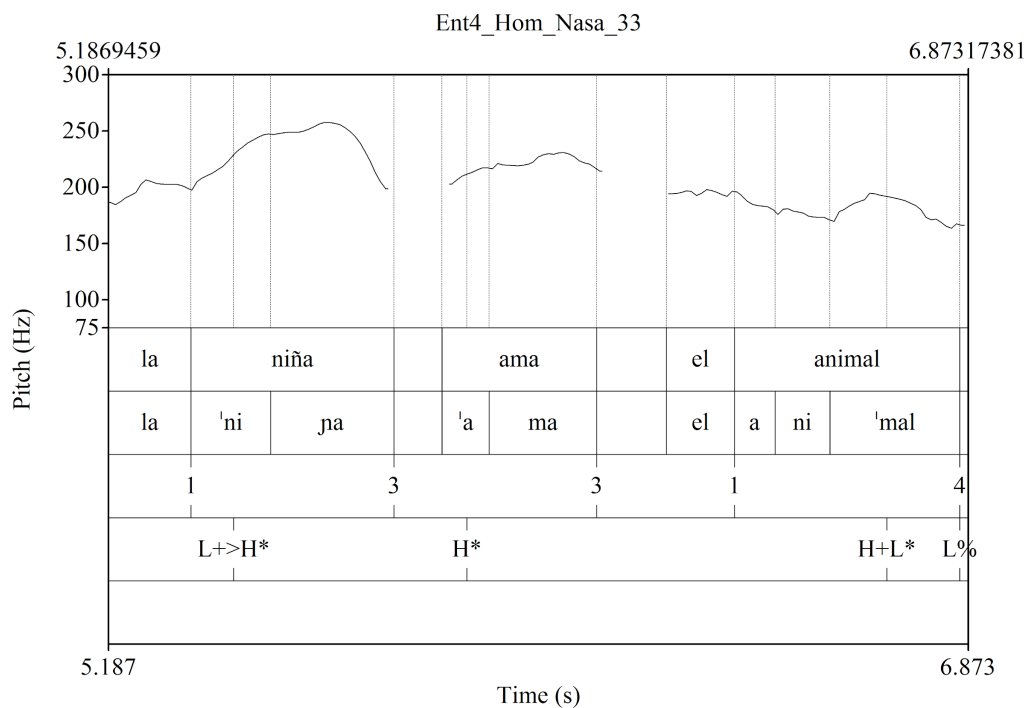
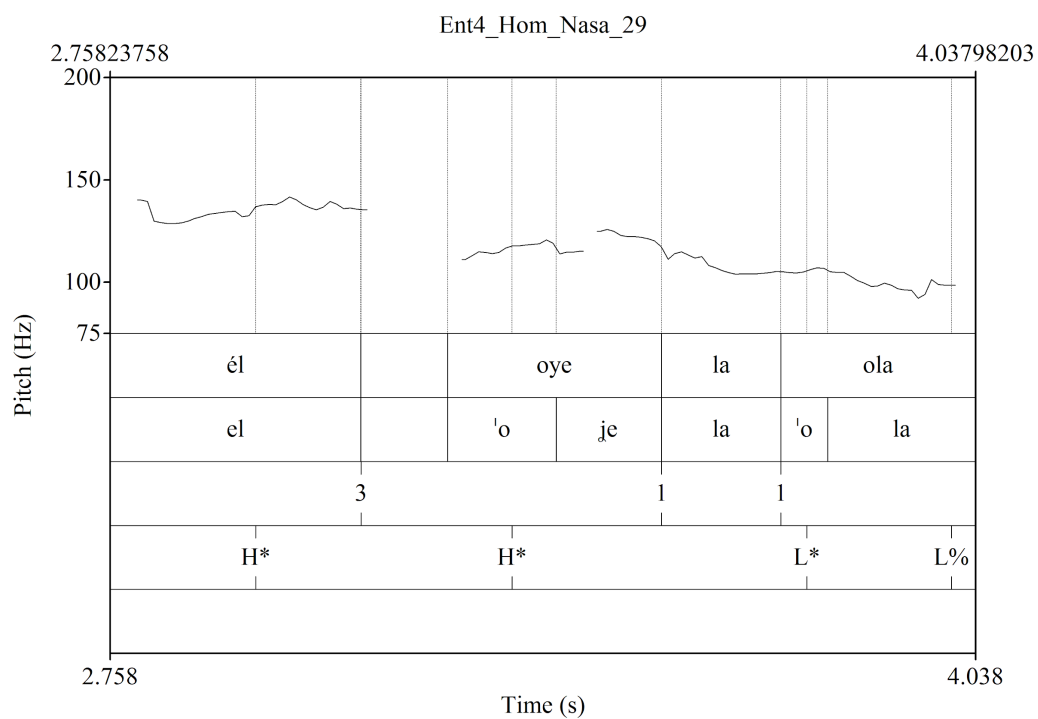
La información contenida en las tablas 3 y 4 permite constatar la descripción de la notación prosódica del español hecha por Vilaplana y Prieto (2008). Los datos obtenidos prueban que la variedad de español andino-caucano hablado por los profesores nasa de Vitoncó presenta acentos tonales monotonaes y bitonales. Los acentos tonales monotonaes registrados son: **H***, **L*** y **!H***. Los acentos tonales bitonales presentes en los datos registrados son: **L+>H***, **L+H***, **L*+H** y **H+L***. Todos estos acentos tonales se registran en el inventario de acentos tonales posibles del español y estandarizados de acuerdo a la propuesta de revisión del Sp_ToBI de Vilaplana y Prieto.

La ocurrencia de los acentos tonales monotonaes y bitonales señalados en el párrafo anterior se sustenta con las siguientes imágenes (figuras 7 a 10).

Figura 7: Ejemplo de ocurrencia de los acentos tonales H*, L+H* y !H*.

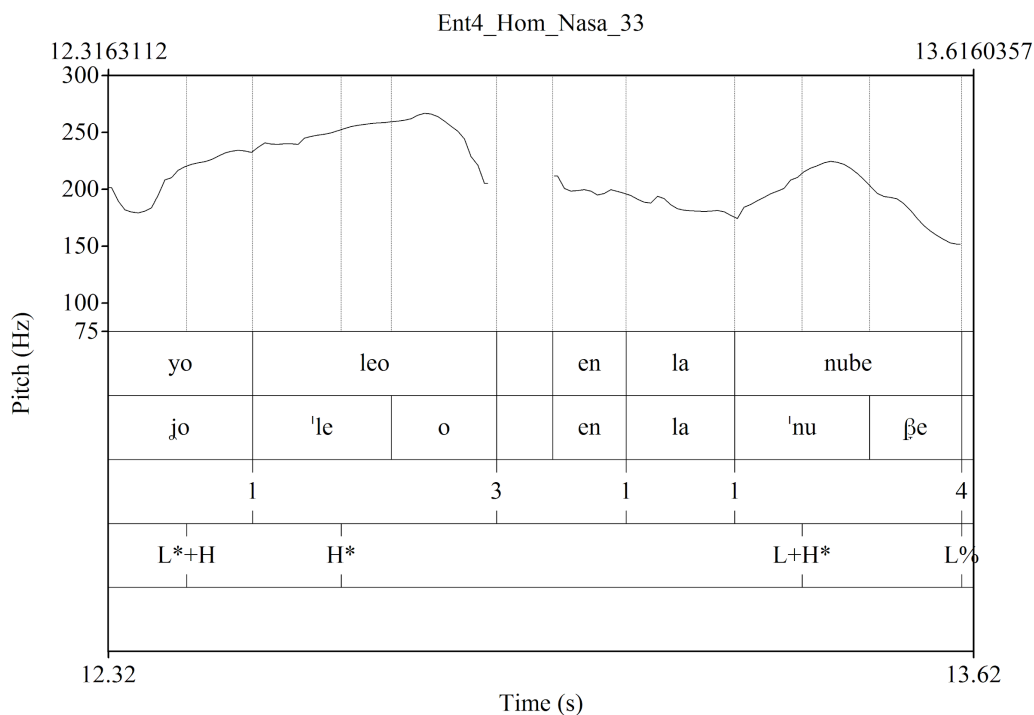


Se requiere aclarar la elección de !H* como convención para explicar la configuración tonal de la oración presente en la Figura 7. El uso de esta convención obedece a la necesidad de expresar el descenso súbito de F0 desde la sílaba **yo** a la sílaba **leo**. Este descenso requiere una consideración especial: el acento tonal !H* en la sílaba **leo** se considera alto pese a ser más bajo en comparación con el acento tonal que le precede (L+H* de la sílaba **yo**). Esta relación ejemplifica un marcado escalonamiento descendente (*downstep*). Es por esto que se emplea **!** previo a **H**, pues así se especifica en ToBI el descenso perceptual de la altura de un tono alto en comparación con los tonos altos que le preceden.

Figura 8: Ejemplo de ocurrencia de los acentos tonales H*, L+>H* y H+L*.**Figura 9:** Ejemplo de ocurrencia de los acentos tonales H* y L*.

En la Figura 9 se ejemplifica uno de los pocos casos registrados de acentos tonales bajos (L^*). No obstante, su clasificación presentó dificultades debido a la forma aparente de la curva tonal en la sílaba con que se asocia este acento tonal. La determinación para clasificar L^* (acento tonal de la primera sílaba de la palabra **ola**) se tomó con apoyo en la modelización de F0 que provee el algoritmo MOMEL-INTSINT (Hirst, 2007; 2011). Al visualizar el enunciado de la Figura 9 mediante el plugin de PRAAT que ejecuta el algoritmo MOMEL-INTSINT se observó el descenso claro de F0 alineado con la sílaba **o** de **ola**. Tal valle de F0 se representó como un acento tonal bajo: L^* .

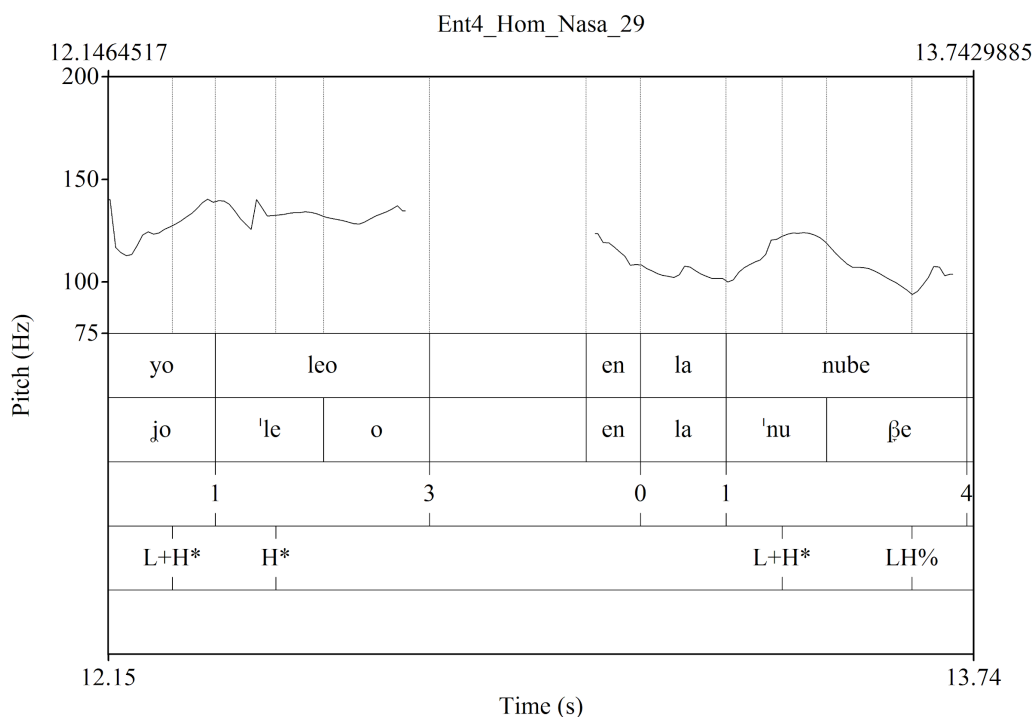
Figura 10: Ejemplo de ocurrencia de los acentos tonales H^* , $L+H^*$ y L^*+H .



De igual forma, se hallaron dos tipos de tono de frontera en la variedad de español hablada por los profesores nasa de Vitoncó que coinciden con la propuesta de Sp_ToBI de Vilaplana y Prieto (2008). Al transcribir las muestras de habla se encontró un tono de frontera final monotonal ($L\%$) y uno bitonal ($LH\%$). Se asegura, también, que el tono de frontera final $L\%$ predomina en los enunciados de español andino-caucano registrados. Se presenta en casi la

totalidad de enunciados (ver Figuras 7 a 10) salvo por un caso de ocurrencia de **LH%** en las muestras de un único hablante (Hom_Nasa_29; ver Figura 11).

Figura 11: Ejemplo de ocurrencia del tono de frontera LH%.



En complemento a la información expuesta hasta este punto y extraída de los datos contenidos en las tablas 3 y 4 se asegura que los acentos tonales más recurrentes en los enunciados analizados son **H*** y **L+H***.

En cuanto al tonema en muestras de habla cuidada-leída de la variedad de español andino-caucano se logró determinar lo siguiente. Primero, el tonema en esta variedad de español se manifiesta a través de acentos tonales monotonaes (**H***, **L*** y **!H***) y bitonaes (**L+H***, **L+>H*** y **H+L***). Segundo, de entre estos acentos tonales en función de tonema, aquellos que se presentan con mayor frecuencia son **H*** y **L+H***.

Finalmente, se afirma que las tablas 3 y 4 permiten asegurar que el ejercicio de implementación, transcripción y análisis de **Ent4** se realizó rigurosamente. Esto, debido a la correspondencia entre el registro del número de tonos de frontera (12 por cada hablante), el

número de tonemas (12 por hablante) y el número de oraciones elicítadas por cada colaborador (12).

4.1.2 Índices de ruptura o disyunción

Al describir el modelo de transcripción ToBI y su aplicación al español (Sp_ToBI) en el marco teórico de este trabajo, se expuso la funcionalidad de transcribir los índices de disyunción o ruptura en un nivel de anotación independiente. Así, a continuación se presenta la tabla 5, la cual contiene los casos de rotura o disyunción registrados y su porcentaje de ocurrencia. Por cada hablante se registraron 50 datos asociados a índices de disyunción o ruptura. Se registraron índices tipo **0**(sinalefa), **1**(unión ordinaria entre palabras sin rotura o disyunción aparente), **2**(disyunción parcial entre palabras; rotura aparente o muy leve de f0), **3**(disyunción marcada entre palabras; rotura clara de la curva melódica) y **4**(límite de frase entonativa).

Tabla 5: Índices de disyunción o ruptura registrados, número de casos y porcentajes de ocurrencia.

Colaborador	Archivo	Índice de disyunción o ruptura	# de casos	% de ocurrencia
Hom_Nasa_29	Ent4_Hom_Nasa_29_Viton_2018	0	1	2%
		1	24	48%
		3	13	26%
		4	12	24%
Hom_Nasa_33	Ent4_Hom_Nasa_33_Viton_2018	1	25	50%
		3	13	26%
		4	12	24%
Hom_Nasa_35	Ent4_Hom_Nasa_35_Viton_2018	0	2	4%
		1	22	44%
		3	14	28%

		4	12	24%
Hom_Nasa_39	Ent4_Hom_Nasa_39_Viton_2018	1	15	30%
		2	1	2%
		3	22	44%
		4	12	24%

Las figuras 7 y 9 (ver sección 4.1.1) son prueba de la ocurrencia del índice de disyunción o rotura 0 en los datos registrados. Aunque la presencia del índice tipo 0 es escasa a lo largo de los datos analizados, en dichas imágenes ocurren dos casos distintos de fusión entre palabras por reducción silábica. El primero de ellos tiene lugar en la Figura 7. Allí, el enunciado **yo leo en la nube** presenta una sinalefa entre las vocales [o] y [e] de la secuencia **leo en**. El segundo caso se presenta en la Figura 9. En esta figura se observa el mismo enunciado que en la Figura 7. No obstante, aquí la fusión entre segmentos se presenta entre las consonantes [n] y [l] presentes en la secuencia **en la**. Tal caso expone la coarticulación de ambas consonantes alveolares.

A lo largo de toda la transcripción de los enunciados analizados se encontraron casos claros de índices de disyunción o rotura tipo 1 (ver figuras 7 a 11, sección 4.1.1). El gran porcentaje de ocurrencia de este índice prueba junto con la escasa ocurrencia de índices tipo 0 y 2 que las muestras de habla de habla cuidada-leída obtenidas fueron hiper-articuladas por los profesores nasa hablantes de la variedad de español andino-caucano de Vitoncó. Ellos procuraron producir cada palabra tan claro como fuera posible.

El único caso registrado de un índice tipo 2 se halló en una de las muestras del enunciado **yo leo en la nube** elicitado por Hom_Nasa_39. En este enunciado se representó la ruptura breve de f0 mediante el índice tipo 2 puesto que la disyunción entre palabras es bastante breve y sus espectrograma y oscilograma revela unión mediante crepitaciones producidas por las cuerdas vocales. Ver figuras 12 y 13.

Figura 12: Rotura de la entonación registrada como índice de disyunción o rotura tipo 2.

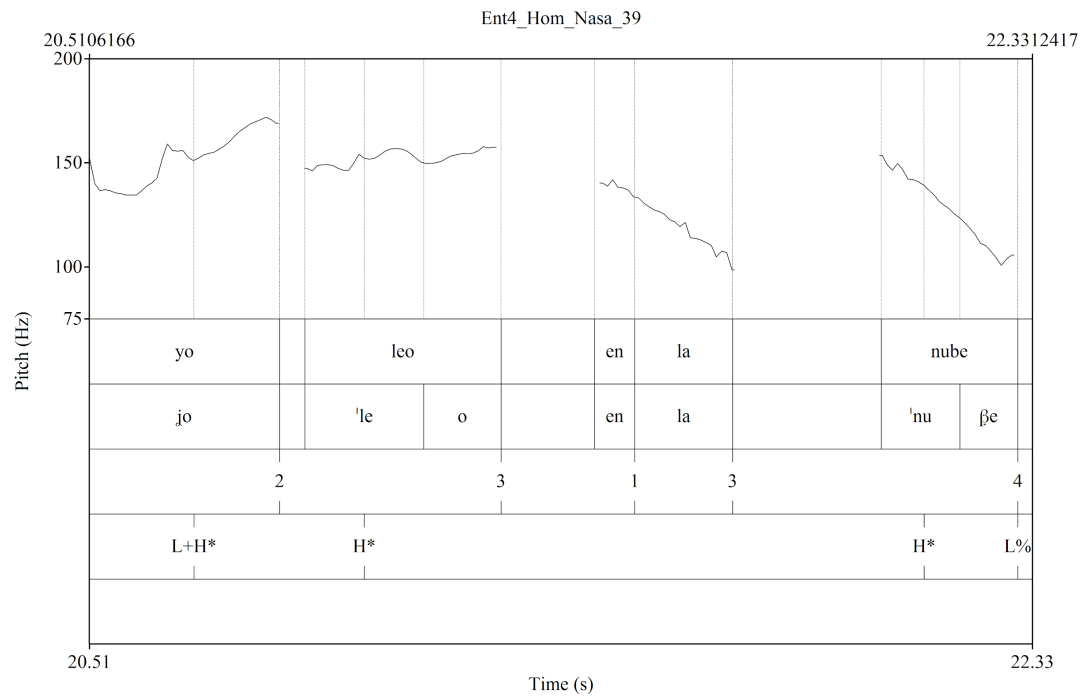
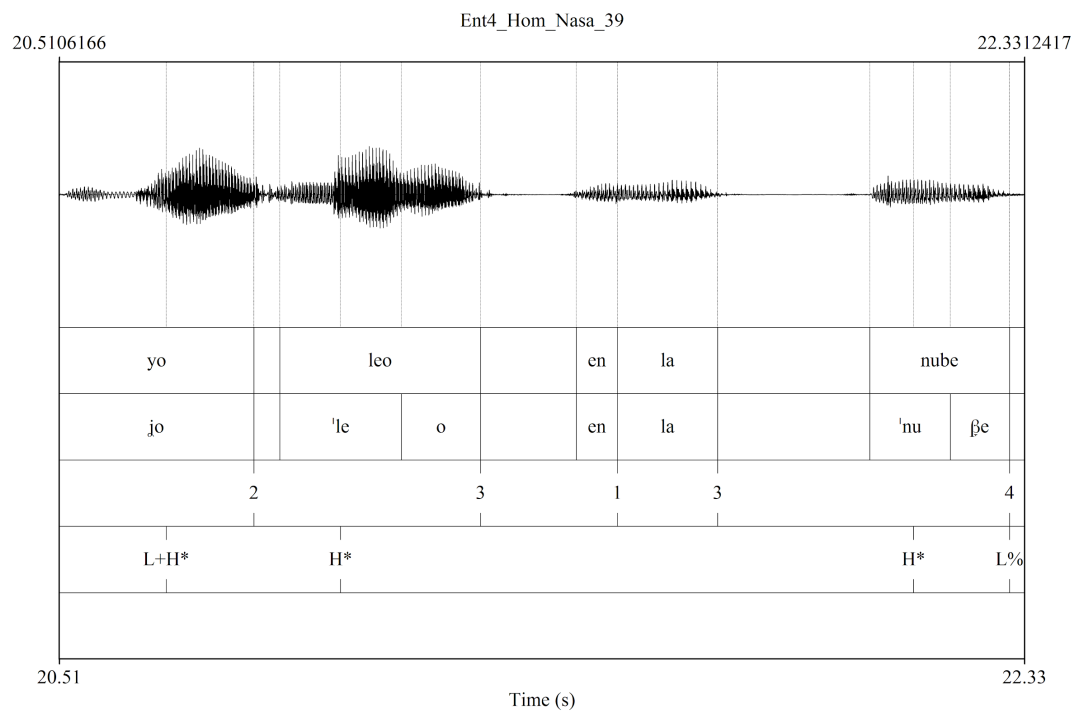


Figura 13: Disyunción entre palabras mediada por crepitación registrada como índice de disyunción o rotura tipo 2.



Luego de revisar la correspondencia entre los índices de disyunción o rotura 0, 1 y 2 y los datos registrados se requiere explicar el manejo del índice tipo 3 a la hora de etiquetar cada enunciado. Los índices tipo 2 y 3 se consagran a representar disyunciones parciales o totales entre palabras. Estas disyunciones se relacionan con la interacción de segmentos y con la rotura de la curva melódica. A partir de las interrupciones de la curva melódica se puede hipotetizar una subdivisión de la frase entonativa en unidades menores, como la llamada frase intermedia (Ladd, 2008).

El índice tipo 2, tal se expresó en párrafos anteriores, se empleó en este trabajo para designar rotura -extremadamente- breve de f_0 y disyunción parcial entre palabras. El índice tipo 3, por el contrario, representa en esta investigación un punto de interrupción significativo de la curva melódica así como la separación marcada y prolongada entre palabras de un mismo enunciado (pausas plenas). No obstante, se aclara que esta tesis no asume correspondencia entre la presencia de índices tipo 2 o 3 con la existencia de unidades entonativas menores a la frase entonativa. Ejemplo de la presencia de índices tipo 3 se aprecian en las figuras 7 a 12. La discusión derivada del elevado número de registros del índice tipo 3 se presenta con detalle en la sección 5 de este escrito.

Para finalizar este apartado sobre el registro de índices de disyunción o ruptura se afirma que el número de casos de índices tipo 4 corresponde directamente al número de enunciados registrados. Esto apoya nuevamente la evaluación de rigurosidad en la implementación del modelo ToBI (y de Sp_ToBI por extensión). Casos de ocurrencia de índices tipo 4 se observan en todos los finales de frase de los enunciados transcritos. Ver figuras 7 a 12.

5. Discusión

Los datos registrados y su análisis abren varios puntos de discusión en relación a la naturaleza de los patrones entonativos del habla cuidada-leída de los profesores nasa de Vitoncó (variedad de español andino-caucano).

Inicialmente, se somete a discusión el hecho de que la tipología del corpus recolectado (habla cuidada-leída) y las variables sociales consideradas para elegir la muestra de población dificultan en gran medida proyectar los resultados a la totalidad de la población de Vitoncó. Ya que no todos los nasa habitantes de Vitoncó leen, son bilingües, han ido a la universidad o han trabajado como docentes es necesario reconocer que los hallazgos de esta investigación se limitan a describir la entonación española del marco poblacional definido.

Empero, se piensa, hipotéticamente, que la interacción entre los profesores nasa de Vitoncó y sus estudiantes ha de fomentar escenarios de intercambio de estructuras lingüísticas tales como aquellas que atañen a la prosodia y que, por tanto, es posible también encontrar en el habla cuidada-leída de los alumnos de los profesores nasa de Vitoncó los patrones entonativos aquí hallados. Más que especulación, esta idea se considera una posibilidad razonable.

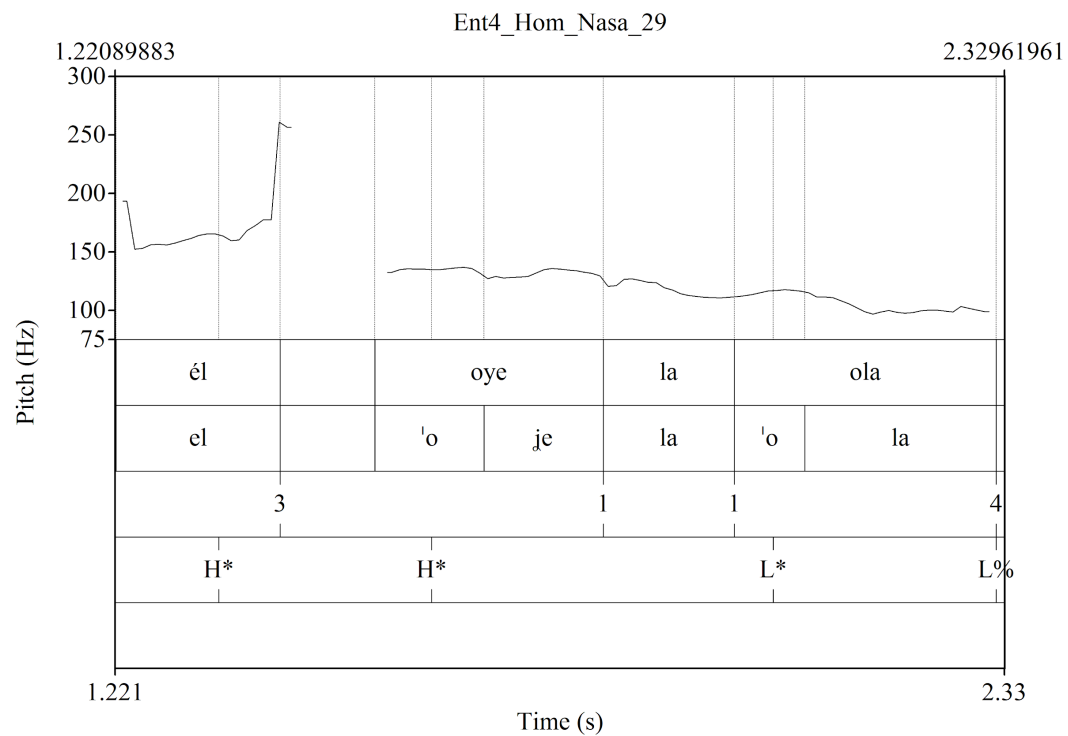
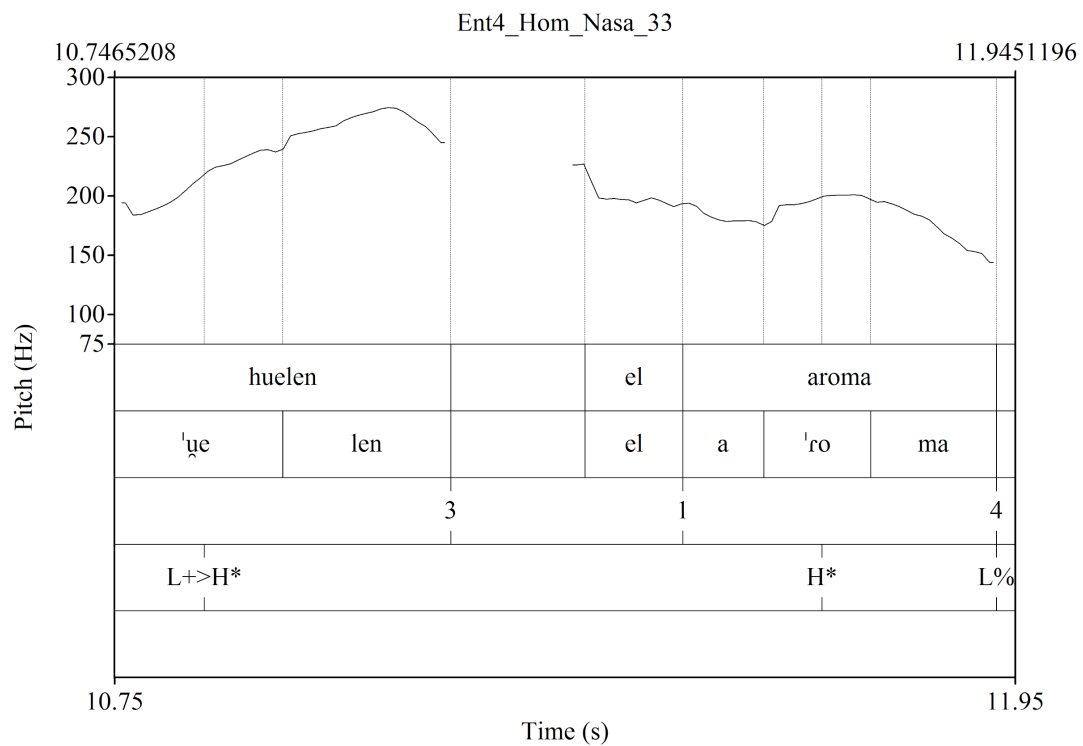
Otra cara de la discusión se relaciona con el inventario registrado de acentos tonales, tonos de frontera y acentos tonales en posición de tonema. Todos los acentos tonales, tonos de frontera y tonemas observados se listan en la propuesta descriptiva de Vilaplana y Prieto (2008) y, por tanto, le corroboran. Acorde a esta asunción, lo que ahora se propone es un esquema de la estructura entonacional de las oraciones declarativas en presente simple compuestas por una única frase entonativa. Ver tabla 6.

Tabla 6: Estructura entonacional de la oración española declarativa en presente simple compuesta por una única frase entonativa.

(Acentos Tonales)	Tonema	Tono de frontera
L*	L*	L%
H*	H*	LH%
L+>H*	L+>H*	
L+H*	L+H*	
H+L*	H+L*	
L*+H	!H*	
!H*		

En la tabla 6 se presenta el tonema y el tono de frontera como elementos constitutivos esenciales de la estructura entonacional de la oración española declarativa en presente simple compuesta por una única frase entonativa. Estos dos elementos son los mínimos requeridos para estructurar la entonación de dichas oraciones y en la tabla 6 se expresan sus posibles manifestaciones según los datos registrados. Claro está que esta estructura minimalista obedece a un caso ideal en el que la oración está compuesta, por ejemplo, por una única palabra o frase (e.g. *llueve, la lluvia*). Si la oración trasciende tal dominio, los acentos tonales previos al tonema, sin importar cuántos sean, se añaden según se requiera por la adición de palabras con sílabas acentuadas. También en la tabla se expresan los posibles acentos tonales no tonemáticos.

En adición a lo anterior, es posible afirmar con base en el análisis que la predominante ocurrencia de los acentos tonales **H*** y **L+H*** en posición de tonema o no revela detalles de la estructura prosódica de la variedad de español andino-caucano. De forma concreta, la hipótesis que se maneja con esta información es que la prominencia silábica asociada a las sílabas acentuadas se manifiesta en esta variedad de español mediante la subida del tono de f_0 . Aunque se reconoce la necesidad de ampliar los datos con que se cuenta para corroborar esta afirmación, esta idea es coherente con el marco teórico que sustenta esta investigación.

Figura 16: Disyunción-ruptura registrada como tipo 3; pronombre.**Figura 17:** Disyunción-ruptura registrada como tipo 3; frase verbal.

La presencia de índices tipo 3 en medio de estos enunciados se atribuye a un proceso sistemático en la variedad de español que esta investigación describe. Se descarta la influencia de segmentos sordos u obstruyentes en la ocurrencia de dichas pausas plenas pues el cuestionario fue diseñado excluyendo esta clase de sonidos.

Los datos registrados prueban la aparición recurrente de índices tipo 3 y se explican a partir de las siguientes hipótesis. Primero, la producción de pausas plenas a final de cada uno de estos constituyentes (e.g. frase nominal o pronombre en función de sujeto, frase verbal que actúa como predicado) se asocia a un mecanismo de **FOCALIZACIÓN**. Aquello que se configura como **FOCO** de la oración por medio de este recurso y acorde a los datos con se cuenta es la frase que sucede inmediatamente a la pausa.

Esta investigación propone que las pausas plenas a final de frase en función de sujeto y a final de la frase verbal con función predicativa crean una prominencia perceptual que destaca el constituyente que les sigue inmediatamente. Es decir, el índice tipo 3 a final de frase nominal o pronombre (sujeto) focaliza la frase verbal (predicado) que le sigue (ver figuras 14, 15, y 16). Similar a esto, la ocurrencia de índices de ruptura o disyunción tipo 3 a final del verbo núcleo de la frase verbal introduce como foco a la frase que le sucede. Esto último se ejemplifica con claridad en las figuras 14, 15 y 17.

Segundo, se hipotetiza una relación entre el proceso de focalización descrito y el contacto entre lenguas nasa yuwe-español. Esta investigación propone que el orden de constituyentes de la oración en nasa yuwe (**SOV**) incide en la pronunciación de oraciones leídas en español (lengua con orden de constituyentes **SVO**). El caso de interferencia propuesto explica que la diferencia en el orden de constituyentes entre la lengua nasa yuwe y el español implica un esfuerzo adicional en la comprensión-producción de las oraciones leídas en español. Se hipotetiza que los profesores nasa de Vitoncó focalizan los constituyentes de la oración española que ocupan posiciones distintas que en nasa yuwe para afrontar cierta dificultad de comprensión de su estructura sintáctica.

Para finalizar este apartado, se afirma que los índices tipo 3 registrados no se asumen en esta investigación como asociados a un tono de frontera. Esta afirmación implica que no se

reconoce la existencia de una frase melódica menor a aquella que corresponde a la totalidad cada enunciado analizado. Por el contrario, se reconoce que la entonación de estos enunciados se comporta como unidad y es prueba de ello la presencia sistemática del escalonamiento descendente (*downstep*) con un inicio de a gran altura de f_0 y un final bajo. El escalonamiento descendente es constante dentro de cada enunciado pese a la disyunción entre palabras y a la ruptura de la curva melódica entre constituyentes de la oración española debido a las pausas proferidas por los hablantes-colaboradores de esta investigación.

6. Conclusiones

La primera conclusión que se presenta en este apartado se relaciona con la clasificación dialectal de la variedad de español analizada. Gracias a la revisión teórica y a su puesta en diálogo con el contexto en que se tomaron las muestras de habla se concluye que este trabajo se ocupó de la variedad de español andino-caucano hablado en Vitoncó. Se restringe aún más el dominio de la variedad de español estudiada al reconocer que al interior del español andino-caucano de Vitoncó se analizó únicamente el habla de los profesores nasa (bilingües nasa yuwe-español) de dos colegios. Se reconoce de esta forma la delimitación del marco dialectal y poblacional en que incursiona la descripción de estas páginas.

La segunda conclusión a la que se llega en esta monografía tiene que ver con el cuestionario implementado. Si bien se reconoce que el diseño del cuestionario representó un ejercicio teórico amparado en la estructura de la encuesta de situaciones propuesta por el Grup d'Estudis de Prosòdia (Prieto Pilar & Roseano 2009-2013) este presentó errores. De las cuatro subsecciones propuestas para recolectar datos para el análisis de la variedad de español hablada por los colaboradores de esta investigación (**Ent1**, **Ent2**, **Ent3** y **Ent4**) una resultó de utilidad (**Ent4**). Las restantes tres presentaron problemas de diseño asociados al tipo de oraciones que contenían y al ejercicio de elicitación propuesto. Se concluye, en consecuencia, la importancia de seguir al pie de la letra la estructura propuesta en la escuela de situaciones a la hora de diseñar cuestionarios cuya finalidad sea recolectar datos para análisis de la entonación.

Se afirma, también, que a partir de la implementación de las secciones del cuestionario diseñadas para la obtención de pares mínimos y la elicitación del texto el Viento Norte y el Sol

se logró crear un corpus de datos fonéticos útiles para análisis segmentales futuros de la variedad de español en cuestión.

La tercera conclusión producto de este trabajo se relaciona con el inventario de acentos tonales, tonos de juntura y tonemas encontrados. Ver tabla 6. El inventario registrado corrobora los datos de Vilaplana y Prieto (2008) y caracteriza los patrones entonacionales de las oraciones declarativas en presente simple del español hablado por los profesores nasa de Vitoncó (compuestas por una única frase entonativa). Este inventario contempla acentos tonales monotonaes (H^* , L^* , $!H^*$) y bitonaes ($L+>H^*$, $L+H^*$, $H+L^*$, L^*+H), dos tonos de frontera (monotonal: $L\%$; bitonal: $LH\%$) y los acentos tonales que pueden ocupar la posición de tonema al interior de la frase (H^* , L^* , $!H^*$, $L+>H^*$, $L+H^*$ y $H+L^*$).

De la información registrada también es posible concluir que los tonos $L+H^*$ y H^* son los más recurrentes en cuanto a aparición. Este dato guía la hipótesis según la cual la prominencia silábica se logra en esta variedad de español mediante la producción de un f_0 alto.

Adicionalmente se concluye que el registro abundante de índices de ruptura o disyunción tipo 3 se relaciona con el proceso de focalización mediante el cual se enfatizan frases en el español hablado por los profesores nasa. Esta focalización se asocia, además, a interferencia del nasa yuwe en el español por diferencias en la estructura de constituyentes entre ambas lenguas. Según se propone en esta tesis, los profesores nasa de Vitoncó focalizan en español los constituyentes que no ocupan la misma posición que en nasa yuwe al interior de la oración declarativa. Se piensa que este fenómeno guarda relación con la dificultad que implica la comprensión-producción de un orden de constituyentes distinto al de la L1.

Finalmente, se reconoce a modo de conclusión la necesidad de crear un corpus que permita comparar los estudios existentes sobre la entonación del nasa yuwe con los hallazgos producto de este trabajo y los demás que sean pertinentes. La única descripción sobre prosodia del nasa yuwe con que se cuenta a la fecha corresponde al trabajo de Florence Gerdel (1983;1985). Si bien la descripción de Gerdel presenta un juicioso desarrollo, no es un trabajo de fácil verificación ni tampoco permite contrastar sus afirmaciones con trabajos posteriores. El sistema de notación prosódica (acentuación y entonación) empleado por Florence Gerdel se basa en

convenciones gráficas que representan la impresión perceptual que se tiene de cómo son producidos los enunciados en nasa yuwe. No hay en dicho trabajo un soporte acústico que permita corroborar cómo la representación que se hace corresponde a datos reales. Para evitar las falencias observadas en el trabajo de Florence Gerdel, se concluye conveniente que las futuras investigaciones en el área de la prosodia del nasa yuwe se adhieran a la metodología de transcripción fonética-prosódica ToBI.

7.Referencias

- Alcaraz Varó, E., & Martínez Linares, M. A. (1997). *Diccionario de lingüística moderna*. Ariel.
- Arboleda Toro, R. (2000) El español andino 1. Forma y Función, vol.13. p.p.85-100. Departamento de Lingüística, Universidad Nacional de Colombia: Bogotá, D.C.
- Arboleda Toro, R. (2002) El español andino (segunda parte). Forma y Función, vol.15. p.p.15-40. Departamento de Lingüística, Universidad Nacional de Colombia: Bogotá, D.C.
- Arboleda Toro, R. (2003) Contacto y constitución de variedades del español en el Putumayo, Colombia. Forma y Función, vol.16. p.p.15-29. Departamento de Lingüística, Universidad Nacional de Colombia: Bogotá, D.C.
- Ashby, M., & Maidment, J. (2005). *Introducing phonetic science*. Cambridge University Press.
- Blecua, J. M. (2011). *Nueva gramática de la lengua española: Fonética y fonología*. Madrid. Asociación de Academias de la Lengua española, Real Academia Española.
- Boersma, P. y Weenink, D. (2016). *Praat: doing phonetics by computer* [Programa informático]. Amsterdam: Department of Language and Literature, University of Amsterdam. Consultado en <http://www.praat.org>
- Boix, J. L. (1991). *Introducción a la fonética: el método experimental* (Vol. 3). Anthropos Editorial.
- Coloma, G. (2015) Una versión alternativa de el viento norte y el sol. *Revista de Investigación Lingüística*, nº 18; pp. 191-212. Universidad de Murcia. ISSN: 1139-1146.

Consejo Regional Indígena del Cauca -CRIC-. (s.f.) Estructura organizativa.
<https://goo.gl/HoX1gr>

Chambers, J. K., & Trudgill, P. (1998). *Dialectology*. Cambridge University Press.

Chaparro Rojas, J. (2011). Tipología del bilingüismo en Jambaló, cartografía de la situación actual. [recurso electrónico]. Bogotá. Retrieved from
<http://ezproxy.unal.edu.co/login?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=catalog01725a&AN=unc.000449825&lang=es&site=eds-live>

Crystal, D. (2011). *A dictionary of linguistics and phonetics* (Vol. 30). John Wiley & Sons.

D'Introno, F., del Teso Martín, E., y Weston, R. (1995). *Fonética y fonología actual del español*. Madrid: Cátedra

Ethnologue. (s.f.) Páez. <https://goo.gl/msHGQV>

Gerdel, F. (1985). Páez: Pitch and stress in the phonological word and phrase. En Ruth M. Brend (ed.), *From phonology to discourse: Studies in six Colombian languages*, 31-42. Language Data, Amerindian Series, 9. Dallas: Summer Institute of Linguistics.

Gerdel, F. (1983). La palabra y la frase fonológica en páez con alusión especial al tono y al acento. *Artículos en Lingüística y Campos Afines* 12. 135-155.

Glottolog. (s.f.) Páez. <https://goo.gl/rSHp3w>

Hirst, D. J. (2007) A praat plugin for MOMEL and INTSINT with improved algorithms for modeling and coding intonation. XVI International Congress of Phonetic Sciences, Saarbrücken, 1233-1236.

Hirst, D. J. (2011). The analysis by synthesis of speech melody: from data to models. *Journal of Speech Sciences* 1(1), 55-83.

Hualde, J. I. (2003). El modelo métrico y autosegmental. En Prieto 2003 *Teorías de la entonación*, p.p. 155-184. 155. Barcelona, Ariel.

Infante, G. (1976). Exorcismos de esti(l)o. Vol. 384. p.58. Seix Barral.

-
- Labov, W. (2011) Sociolinguistic Patterns. Introducción de Pierre Encrevé. Traducción de Pedro Marín. Bogotá. Universidad Libre.
- Labov, W. (1972). Sociolinguistic Patterns. Philadelphia. University of Pennsylvania Press.
- Ladefoged, P., y Johnson, K. (2014). A course in phonetics [Sixth Edition] Nelson Education.
- Ladd, D. R. (2008). Intonational phonology. Cambridge University Press.
- Martínez, Y. E., & Arboleda Toro, R. D. (2005). Variantes morfo-sintácticas del español en contacto con el Nasa yuwe. Bogotá. Retrieved from <http://ezproxy.unal.edu.co/login?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=cab02704a&AN=unc.000303566&lang=es&site=eds-live>
- Ministerio de Cultura-República de Colombia. (1-s.f). Caracterización del pueblo nasa. <https://goo.gl/KM5kAK>
- Ministerio de Cultura-República de Colombia. (2-s.f.) Pueblo Nasa. <https://goo.gl/WY5Ks5>
- Montes Giraldo, J. J. (1999). La dialectología. Thesaurus: Boletín del instituto Caro y Cuervo, 54(2), 533-542.
- Pachón, Ximena. (2000). "Los Nasa o la gente Páez". En ICCH, Geografía Humana de Colombia Región Andina Central. Tomo IV. Volumen II Bogotá. Consultado <http://www.lablaa.org/blaavirtual/geografia/geohum2/nasa1.htm> el 10 de diciembre de 2009.
- Pilar & Roseano, P (Eds) (2010) Atlas interactivo de la entonación del español. Consultado a través de <http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion/>
- Quilis, A. (1993). Tratado de fonología y fonética españolas (Vol. 2). Madrid: Gredos.
- Rojas, T. (1998). La lengua páez, una visión de su gramática. Bogotá: Editorial Ministerio de Cultura.

- Rojas Curieux, T. E. (1991). Estudios gramaticales de la lengua páez (nasa yuwe). En *Lenguas aborígenes de Colombia, Descripciones, 7*. Colciencias–Universidad de los Andes, Bogotá.
- Rosselli, C. P. (1991). Español, lenguas indígenas y lenguas criollas en Colombia. Instituto Caro y Cuervo.
- Sierra, L., Naranjo, R., & Rojas, T. (2010). Ewa: Comunidad virtual de apoyo a procesos de Etnoeducación Nasa. Universidad del Cauca.
- Slocum, M.. and Gerdel, F. (1983). Diccionario páez-español, español-páez. Lomalinda: Editorial Townsend. xxii+493pp.
- Sosa, J. M. (2003). La notación tonal del español en el modelo Sp-ToBI. En Prieto 2003 *Teorías de la entonación*. pp. 185-208. Ariel.
- Sosa, J. M. (1999). La entonación del español: su estructura fónica, variabilidad y dialectología. Anaya-Spain.
- Tomás, T. (1918). Tomás. Manual de pronunciación española. Madrid. Centro de Estudios Históricos, 24.
- Tomás, T. (1974). Manual de entonación española (Vol. 175). Edic. Guadarrama: distribuidor en exclusiva, Editorial Labor.
- Velásquez, E. (2013) Entonación del español hablado en Colombia (Doctoral). El Colegio de México. Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, México, D.F.).
- Vilaplana, E. y Prieto, P. (2008). La notación prosódica del español: una revisión del Sp-ToBI. *Estudios de fonética experimental*, 17, 264-283.
- Weinreich, U (1953). Lenguas en contacto. Descubrimientos y problemas. Caracas: Universidad Central de Venezuela.

8. Anexos

8.1 Cuestionario

Modelo de elicitación

fonética del español americano

Pares mínimos vocálicos

paso~peso~piso~poso~puso|

/a/ van~ven| masa~misa| can~con| tasa~tusa|

/e/ ven~van| tres~tris| meta~mota| teca~tuca|

/i/ misa~masa| tris~tres| pilo~polo| tina~tuna|

/o/ con~can| mota~meta| polo~pilo| loto~luto|

/u/ tusa~tasa| mucha~mecha| tuna~tina| humo~homo|

Pares mínimos consonánticos

/p/ poca~roca| tapa~tala|

/t/ toco~coco| bota~bola| hábitat~habitan*|

/k/ casa~masa| laca~lata| pacto~parto|

/b/ bono~fono| roba~rosa| abnegado~anegado|

/d/ domo~romo| ido~hilo| cantad~cantar|

/g/ gasa~nasa| hago~aro|

*el par difiere en acentuación, no hay certeza de la realización plena de [-t]

Pares mínimos consonánticos

/f/	feo~reo	efe~ele	afgano~árgano*	
/s/	silo~kilo	asa~ama	cuesta~cuenta	
/x/	jota~cota	ajo~halo		
/j/	yen~sen	baya~bara	llama-gama	hallar~asar
/tʃ/	chapa~lapa	hecho~eco		

Pares mínimos consonánticos

/l/	leo~veo	ele~ese	leal~lean
/m/	lomo~loro	ama~haga	cumbre~cubre
/n/	nota~bota	heno~ello	
/ɲ/	baña~bara	año~halo	
/r/	era~esa	loro~loto	
/r/	rico~pico	perro~peco	

El Viento Norte y el Sol

El viento norte y el sol discutían sobre cuál de ellos era el más fuerte, cuando pasó un extraño viajero envuelto en unas ropas muy abrigadas. Convinieron en que quien antes lograra obligarlo al transeúnte a quitarse el abrigo sería considerado más poderoso. El viento (...) sopló con gran furia, pero cuanto más soplaba, más se ceñía el hombre su ropa al cuerpo. Entonces se dio por vencido, y el sol empezó a brillar con mucha fuerza. Inmediatamente el viajero se despojó de su abrigo; y así ya quedó claro que el sol tenía superioridad respecto del viento.

GERMÁN COLOMA UNIVERSIDAD DEL CEMA BUENOS AIRES, ARGENTINA gcoloma@cema.edu.ar Revista de Investigación Lingüística, nº 18 (2015); pp. 191-212 ISSN: 1139-1146 Universidad de Murcia.

Entonación 1

¡ay, José, así no se puede!

¡ay, José, así no sé!

¡ay, José, así no!

¡ay, José, así!

¡ay, José!

¡ay!

"Canción cubana" en Infante, G. C. (1976). Exorcismos de esti (I) o (Vol. 384). Seix Barral. p. 58.

Entonación 2

él ve

ella ve

él la ve

ella la ve

él lo vela

ella lo vela

él lo vela ahí

ella lo vela ahí

Entonación 3

la niña

la niña bebe

la niña bebe limonada

la niña bebe una limonada

la niña bebe una buena limonada

Entonación 4

él oye la ola

la niña ama el animal

huelen el aroma

yo leo en la nube

la llama halla la loma

él la llama

Estas oraciones fueron construidas cumpliendo el siguiente criterio: una oración propicia para el análisis de la entonación debe carecer de fonos sordos y, en general, obstruyentes. En estas oraciones se concatenan sonidos sonantes/sonorantes. Esta disposición sonora facilita la percepción de f_0 durante su análisis. Los sonidos sonorantes cuentan inherentemente con una resonancia ideal para el análisis de f_0 . Su frecuencia fundamental y armónicos. (La voz al pronunciar una oración tiene melodía. Un sonido primario con fluctuaciones. La melodía es constante en estas oraciones porque no hay sonidos que interrumpan la vibración de las cuerdas vocales y la propagación de la frecuencia del sonido que produce.